



Park series 4WD / 2WD

520 P

540 PX

620 PW

640 PWX

720 PW

740 PWX

Type P 901 CH



TOSAERBA CON CONDUCENTE A BORDO SEDUTO

SEKAČKA SE SEDÍCÍ OBSLUHOV

HAVETRAKTOR/HAVETRAKTOR MED FRONTKLIPPER (FM)

AUFSITZMÄHER (RASENMÄHER MIT FAHRERSITZ MIT SITZENDEM BENUTZER)

RIDE-ON LAWNMOWER WITH SEATED OPERATOR

CORTADORA DE PASTO CON CONDUCTOR SENTADO

ISTUVA JUHIGA MURUNIJJA

PÄÄLTÄAJETTAVA RUOHONLEIKKURI

TONDEUSE À GAZON À CONDUCTEUR ASSIS

SJEDEĆA KOSILICA TRAVE S OPERATEROM

VEZETŐÜLÉSES FŰNYÍRÓGÉP

BALNINĚ VEJAPJOVĚ SU SĚDINČIU OPERATORIUMI

SĚŽOT VADÁMA ŽÁLIENU PĽAUJMAŠÍNA

GRASMAAIER MET ZITTENDE BEDIENER

SITTEGRESSKLIPPER

KOSIARKA Z OPERATOREM JADĄCYM, W POZYCJI SIEDZĄCEJ NA MASZYNIE

CORTA-RELVAS PARA OPERADOR SENTADO

ЕЗДОВАЯ КОСИЛКА С СИДЕНЬЕМ

TRAKTORSKA KOSILNICA

ÅKGRÄSKLIPPAR E OCH FRÄMRE KLIPPNING (FM)

MANUALE DI ISTRUZIONIIT

INSTRUKTIONSMANUALCS

INSTRUKTIONSMANUALDA

GEBRAUCHSANWEISUNGDE

INSTRUCTION MANUALEN

USO Y MANTENIMIENTOES

KASUTUSJUHEET

KÄYTTÖOPASFI

MANUEL D'UTILISATIONFR

PRIRUČNIK ZA UPORABUHR

HASZNÁLATI UTASÍTÁSHU

VARTOJIMO INSTRUKCIJALT

OPERATORA ROKASGRĀMATALV

GEbruikersHANDLEIDINGNLNL

BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLDNO

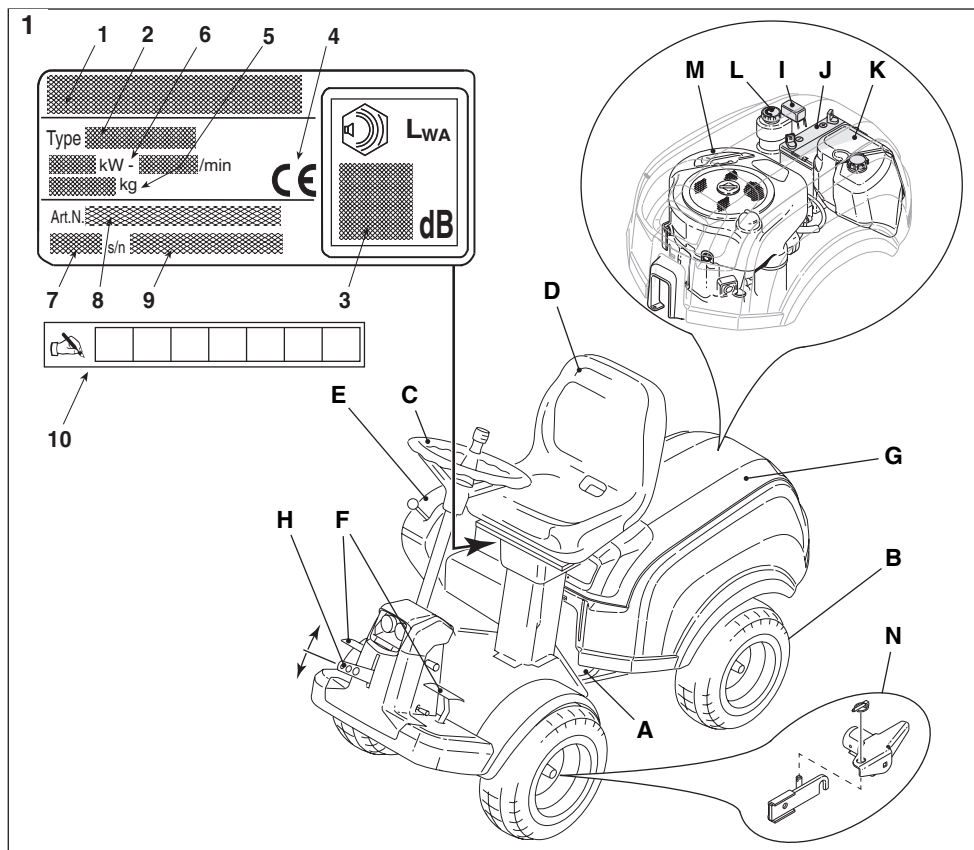
INSTRUKCJE OBSŁUGIPL

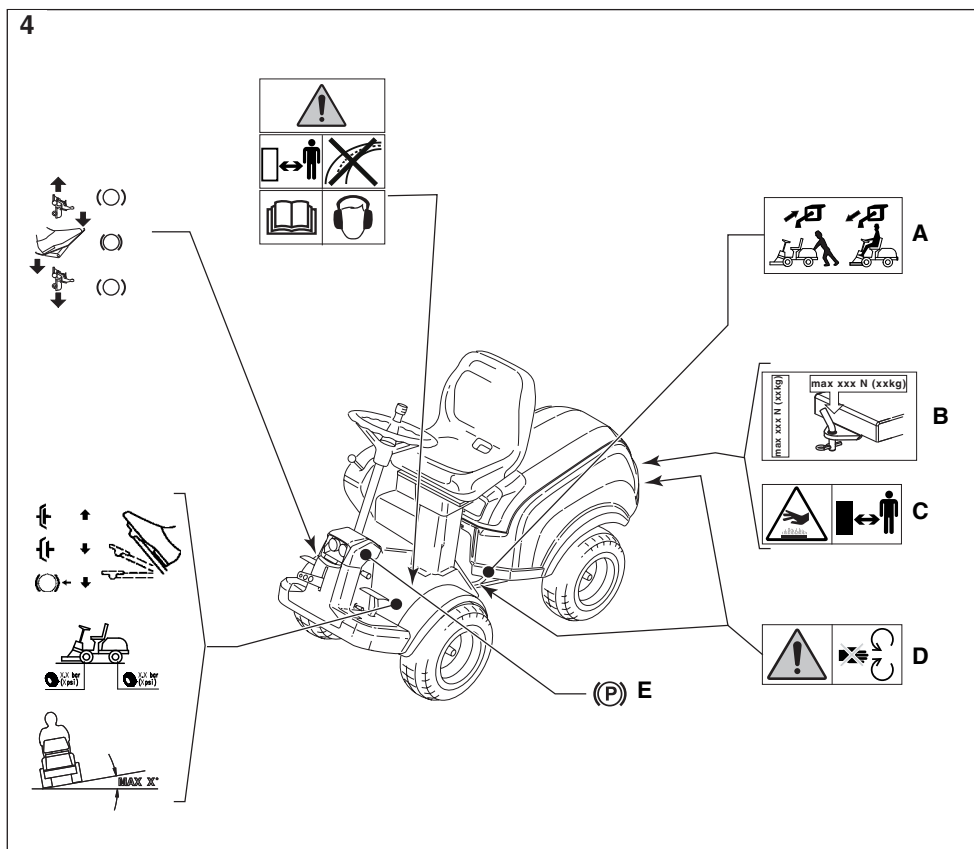
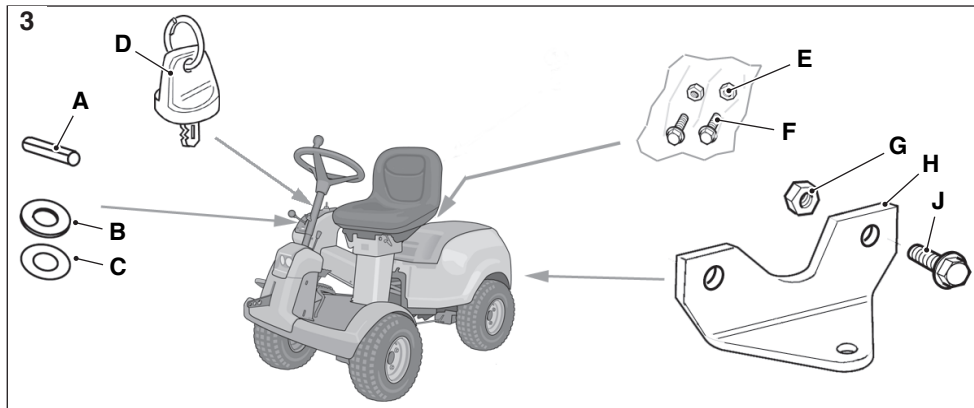
MANUAL DE USOPT

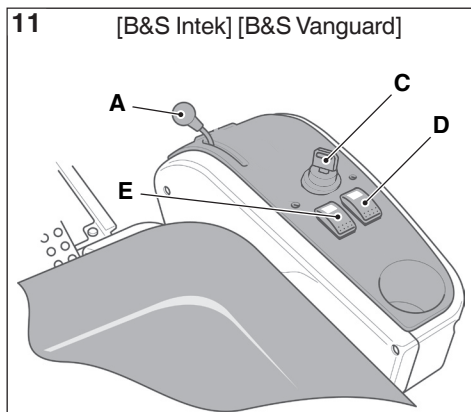
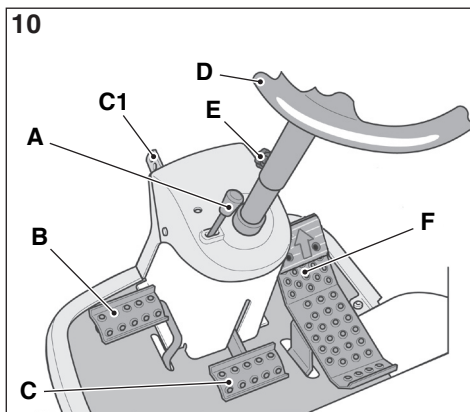
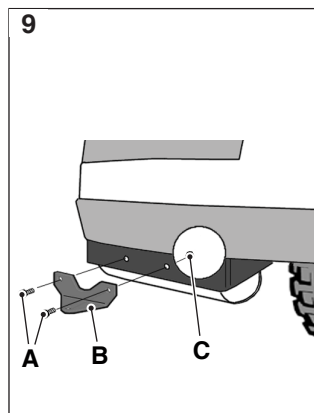
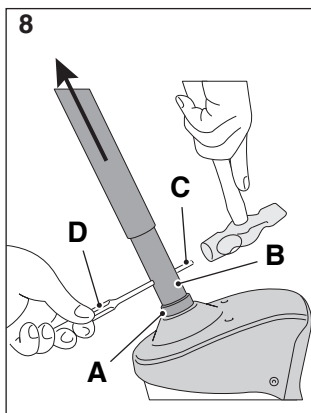
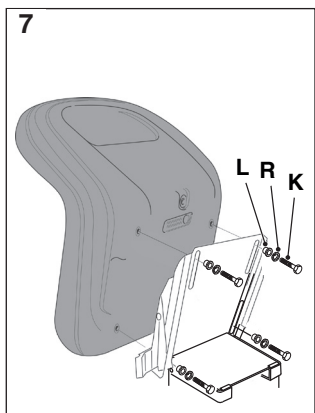
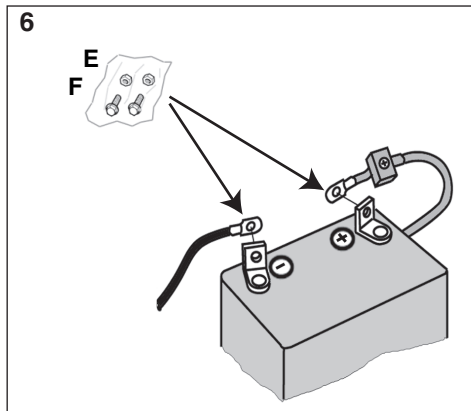
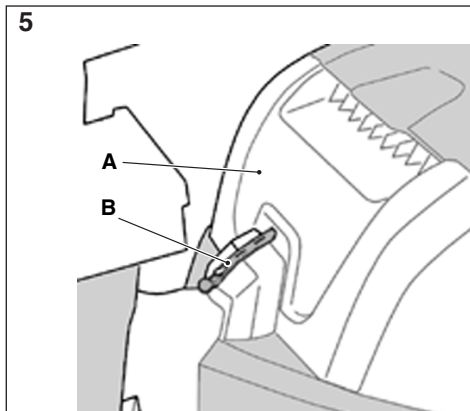
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИRU

PRIROČNIK Z NAVODILISL

BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLLSV

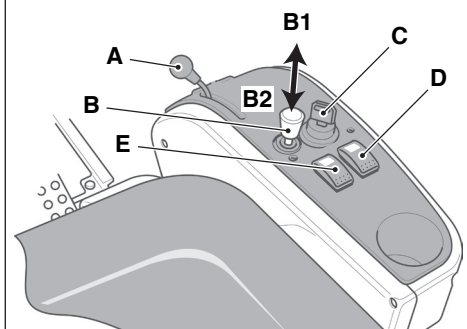




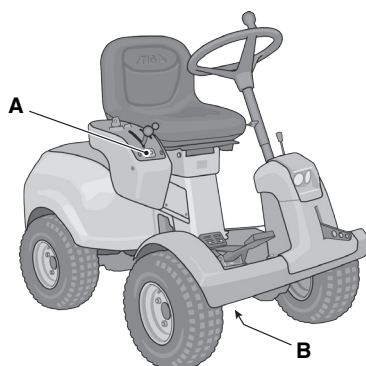


12

[ST.]

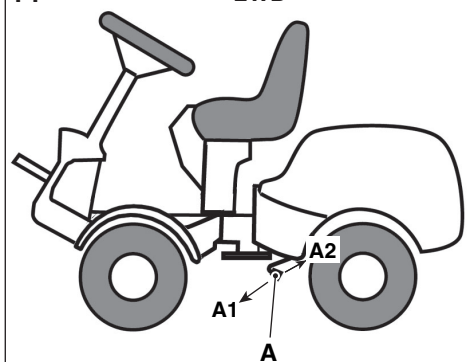


13



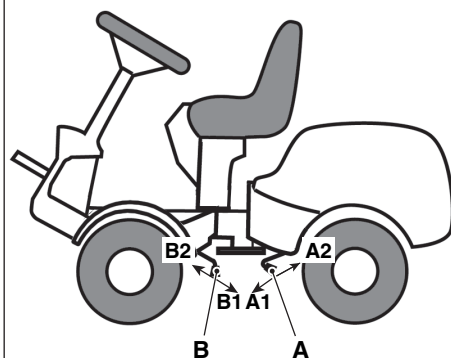
14

2WD

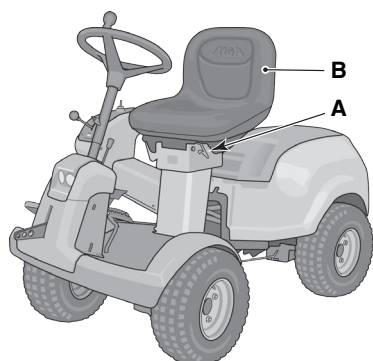


15

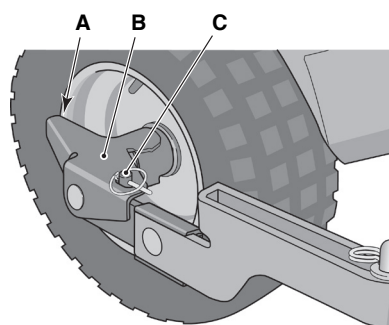
4WD



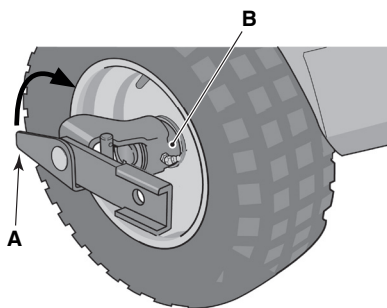
16



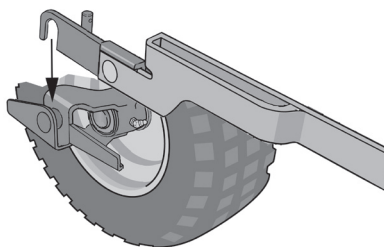
17



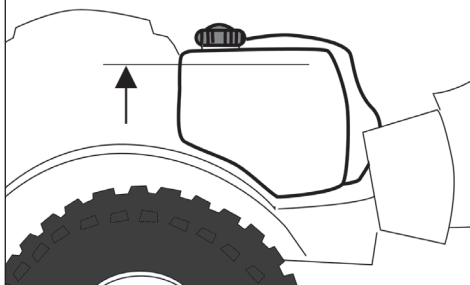
18



19

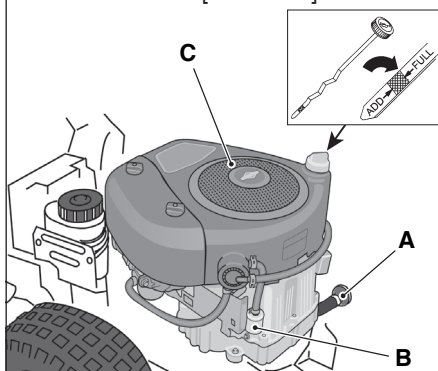


20



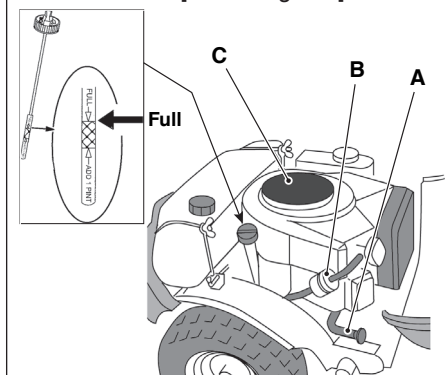
21

[B&S Intek]

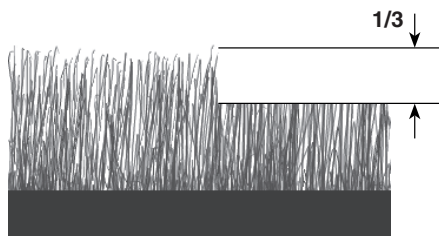


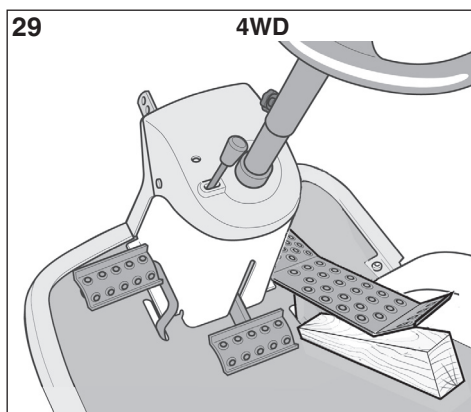
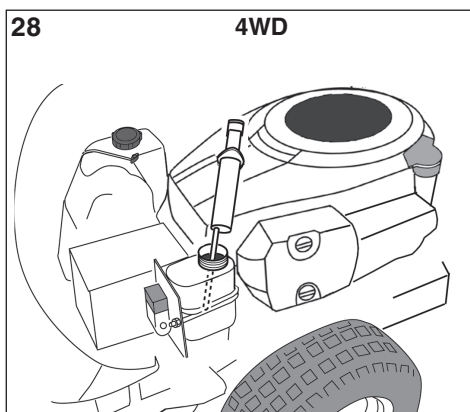
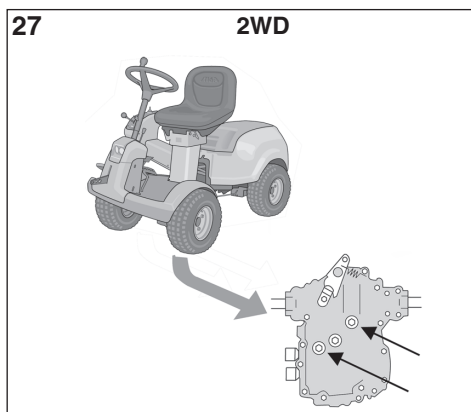
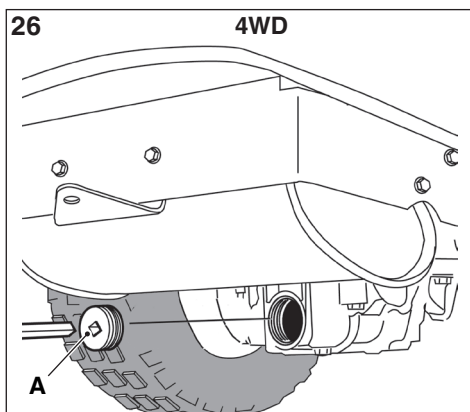
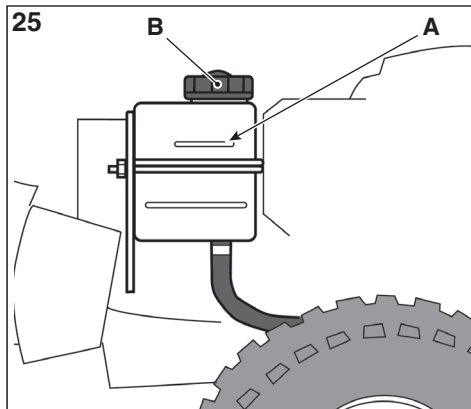
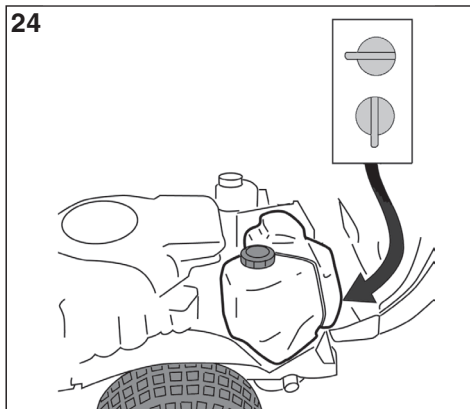
22

[B&S Vanguard]

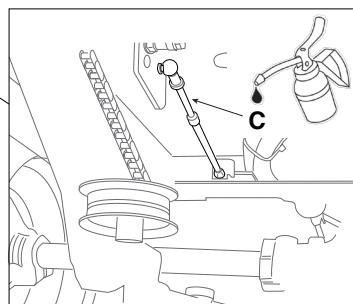
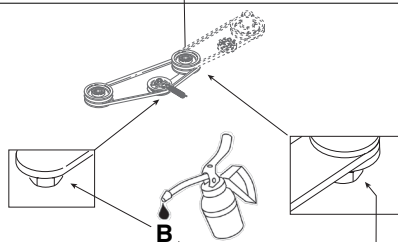
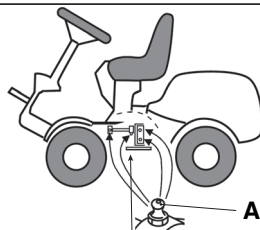
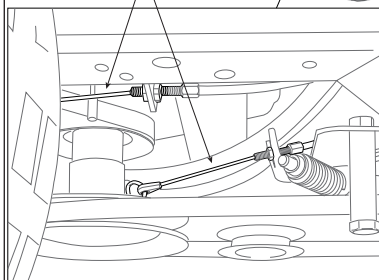
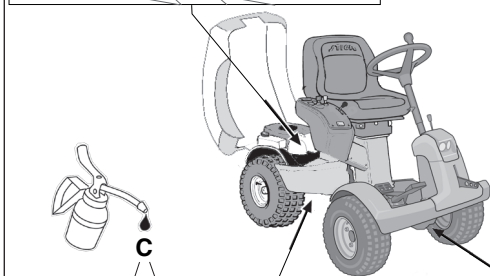
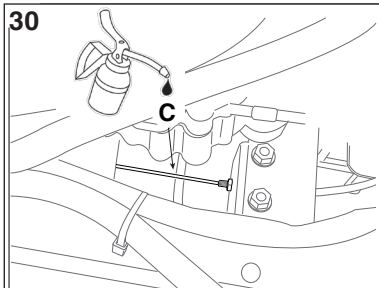


23

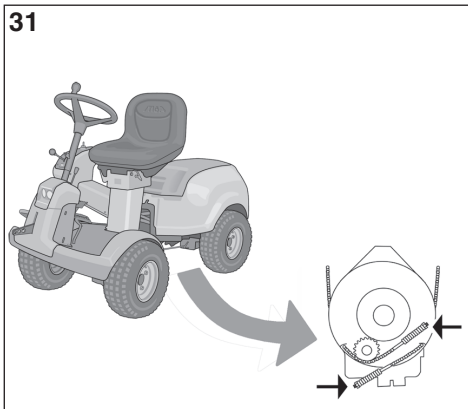




30

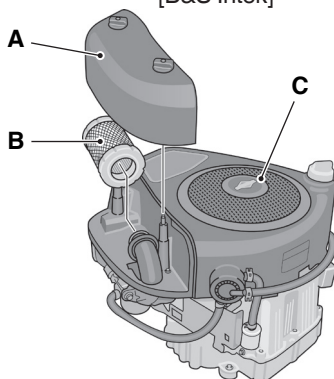


31



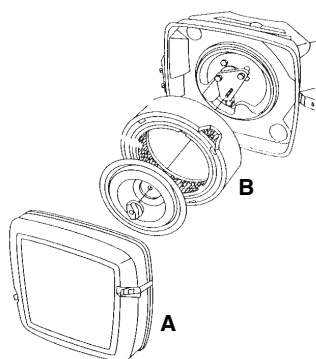
32

[B&S Intek]



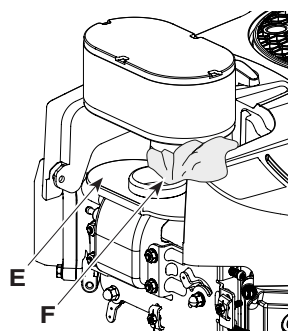
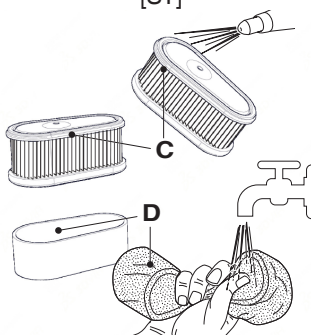
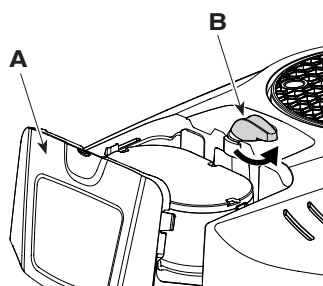
33

[B&S Vanguard]

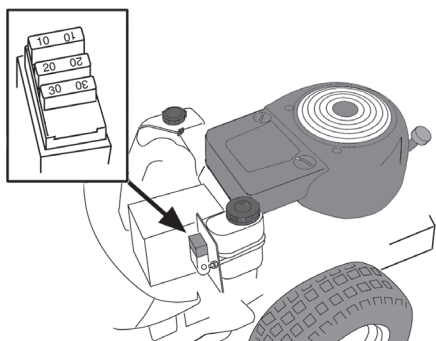


34

[ST]



35



0 TABELLA DATI TECNICI

[1] Type		P 901 CH	P 901 CH	P 901 CH
[2] Modello		PARK - 520 P	PARK - 540 PX	PARK - 620 PW
[3] Motore		B&S Intek 4185 (31R877)	B&S Intek 4185 (31R877)	ST600 (TRE 586V)
[4] Cilindrata	cc	500	500	586
[5] Trazione		2WD	4WD	2WD
[6] Potenza	kW	10,72	10,72	11,9
[7] Giri motore	rpm	3200	3200	3200
[8] Impianto elettrico		12 V	12 V	12 V
[9] Batteria		VLRA	VLRA	VLRA
[10] Carburante		[A] Benzina senza piombo	[A] Benzina senza piombo	[A] Benzina senza piombo
[11] Capacità serbatoio carburante	l	12	12	12
[12] Olio motore		SAE 10W-30	SAE 10W-30	SAE 10W-30
[13] Olio motore, classe di servizio		[A] SJ o superiore	[A] SJ o superiore	[A] SJ o superiore
[14] Capacità serbatoio olio motore, senza sostituzione del filtro	l	1,4	1,4	1,4
[15] Capacità serbatoio olio motore, con sostituzione del filtro	l	1,5	1,5	1,5
[16] Olio Trasmissione		/	5W-40 / 5W-50	5W-40 / 5W-50
[17] Quantità olio trasmissione al mo- mento del cambio	l	/	3,6	3,6
[18] Candela		[A] Champion XC12YC o equivalente.	[A] Champion XC12YC o equivalente.	[A] Champion XC12YC o equivalente.
[19] Candela, distanza elettrodi	mm	0,75	0,75	0,75
[20] Pneumatici	dim.	16x7.50-8	16x7.50-8	16x7.50-8
[21] Pressione pneumatici	anteriore	bar 0,6 - psi 9	bar 0,6 - psi 9	bar 0,6 - psi 9
	posteriore	bar 0,4 - psi 6	bar 0,4 - psi 6	bar 0,4 - psi 6
[22] Altezza di taglio	mm	[A] Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio"		
[23] Velocità di avanzamento (indicati- va), in marcia avanti	km/h	10	10	10
[24] Velocità di avanzamento (indicati- va), in retromarcia	km/h	6	6	6
[25] Massa	kg	180±230		
[26] A = Lunghezza	mm	1960	1960	1960
[27] B = Passo	mm	992,5	992,5	992,5
[28] C = Altezza	mm	1236	1236	1236
[29] D = Larghezza	mm	864	864	864
[30] Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	100	100	100
[31] Incertezza	dB(A)	0,64	0,64	0,64
[32] Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	100	100	100
[33] Livello di pressione sonora	dB(A)	85	85	85
[34] Incertezza	dB(A)	1,45	1,45	1,45
[35] Valore delle vibrazioni al posto di guida	m/s ²	< 0,9	< 0,9	0,7
[36] Incertezza	m/s ²	0,3	0,3	0,17
[37] Valore delle vibrazioni al volante	m/s ²	< 2,5	< 2,5	2,8
[38] Incertezza	m/s ²	0,3	0,3	0,55

0 TABELLA DATI TECNICI

[1] Type		P 901 CH	P 901 CH	P 901 CH
[2] Modello		PARK - 640 PWX	PARK - 720 PW	PARK - 740 PWX
[3] Motore		ST600 (TRE 586V)	B&S Vanguard 18hp 2 cyl (356777)	B&S Vanguard 18hp 2 cyl (356777)
[4] Cilindrata	cc	586	570	570
[5] Trazione		4WD	2WD	4WD
[6] Potenza	kW	11,9	11,82	11,82
[7] Giri motore	rpm	3200	3200	3200
[8] Impianto elettrico		12 V	12 V	12 V
[9] Batteria		VLRA	VLRA	VLRA
[10] Carburante		[A] Benzina senza piombo	[A] Benzina senza piombo	[A] Benzina senza piombo
[11] Capacità serbatoio carburante	l	12	12	12
[12] Olio motore		SAE 10W-30	SAE 10W-30	SAE 10W-30
[13] Olio motore, classe di servizio		[A] SJ o superiore	[A] SJ o superiore	[A] SJ o superiore
[14] Capacità serbatoio olio motore, senza sostituzione del filtro	l	1,4	1,6	1,6
[15] Capacità serbatoio olio motore, con sostituzione del filtro	l	1,5	1,7	1,7
[16] Olio Trasmissione		5W-40 / 5W-50	5W-40 / 5W-50	5W-40 / 5W-50
[17] Quantità olio trasmissione al momento del cambio	l	3,6	3,6	3,6
[18] Candela		[A] Champion XC12YC o equivalente.	[A] Champion XC12YC o equivalente.	[A] Champion XC12YC o equivalente.
[19] Candela, distanza elettrodi	mm	0,75	0,75	0,75
[20] Pneumatici	dim.	16x7.50-8	16x7.50-8	16x7.50-8
[21] Pressione pneumatici	anteriore	bar 0,6 - psi 9	bar 0,6 - psi 9	bar 0,6 - psi 9
	posteriore	bar 0,4 - psi 6	bar 0,4 - psi 6	bar 0,4 - psi 6
[22] Altezza di taglio	mm	[A] Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio"		
[23] Velocità di avanzamento (indicativa), in marcia avanti	km/h	10	10	10
[24] Velocità di avanzamento (indicativa), in retromarcia	km/h	6	6	6
[25] Massa	kg	180÷230		
[26] A = Lunghezza	mm	1960	1960	1960
[27] B = Passo	mm	992,5	992,5	992,5
[28] C = Altezza	mm	1236	1236	1236
[29] D = Larghezza	mm	864	864	864
[30] Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	100	100	100
[31] Incertezza	dB(A)	0,64	0,64	0,64
[32] Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	100	100	100
[33] Livello di pressione sonora	dB(A)	85	85	85
[34] Incertezza	dB(A)	1,45	1,45	1,45
[35] Valore delle vibrazioni al posto di guida	m/s ²	0,7	< 0,9	< 0,9
[36] Incertezza	m/s ²	0,17	0,3	0,3
[37] Valore delle vibrazioni al volante	m/s ²	2,8	< 2,5	< 2,5
[38] Incertezza	m/s ²	0,55	0,3	0,3

0 TABELLA DATI TECNICI

[39]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[40]	Descrizione	Type
[41]	Rimorchio	45-03453-997 / ST-1405
[42]	Fertilizzatore	45-03153-997
[43]	Raccogli foglie e erba	45-03313-997 (**) 45-02616-997 (**)
[44]	Rastrello	ST-1407 / ST-1408
[45]	Catene da neve	√
[46]	Ruote da fango / neve	√
[47]	Assieme del dispositivo di taglio	95CP / 95CP E
		95 CP E QF
		100C E
		100C E QF
		105C E
		105C E QF
		110C E
		110C E QF(**)
		125C E QF(**)
[48]	Erpice frontale	PA304 (**)
[49]	Trinciatrice	PA409 / PA409 E (**)
[50]	Spazzaneve a turbina	PA407 (**)
[51]	Spazzatrice frontale	PA501 / PVA101 / FKM 900 KA
[52]	Spalaneve a lama	ST-1404
[53]	Arieggiatore/scarificatore	LAR 1405 / LAR 1405 E
[54]	Contrappesi ruote posteriori	√
[55]	Sollevatore posteriore per accessori	ST-1406
[56]	 (**) Per i modelli 2WD, è obbligatorio installare i contrappesi sulle ruote posteriori.	

0 TABELLA DATI TECNICI

[57] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DEGLI ACCESSORI

		[58] ACCESSORI POSTERIORI					
Accessorio [60]	 [41]	 [42]	 [43]	 [44]	 [45]	 [46]	
 [45]	√	√	-	-	-	-	
 [47]	√ (***)	√	√	√	-	√	
 [48]	√	-	-	√	-	-	
 [49]	-	-	√	-	-	√	
 [50]	-	√	-	-	√	√	
 [51]	-	√	-	-	√	√	
 [52]	-	√	-	-	√	√	
 [53]	-	-	√	-	-	-	
[61]  (***) Per i modelli 2WD, con l'applicazione contemporanea dell'assieme dei dispositivi di taglio "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" e del rimorchio è obbligatorio installare i contrappesi sulle ruote posteriori.							

0 TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ

[1]	Typ	[42]	Rozmetadlo hnojiv
[2]	Model	[43]	Sběrač listí a trávy
[3]	Motor	[44]	Pohrabovač
[4]	Objem motoru	[45]	Sněhové řetězy
[5]	Trakce	[46]	Kola do bláta / sněhu
[6]	Výkon	[47]	Sekací jednotka
[7]	Otáčky motoru	[48]	Přední brána
[8]	Elektrický systém	[49]	Řezačka
[9]	Akumulátor	[50]	Turbinová sněhová fréza
[10]	Palivo	[51]	Přední zametací zařízení
[A]	Bezolovnatý benzín	[52]	Sněhová radlice
[11]	Kapacita palivové nádrže	[53]	Pro vzdušňovač/rozrývač
[12]	Motorový olej	[54]	Protizávaží na zadních kolech
[13]	Motorový olej, provozní třída	[55]	Zadní zdvih pro příslušenství
[A]	SJ nebo vyšší	[56]	(**) U modelů 2WD, je povinné nainstalovat protizávaží na zadních kolech.
[14]	Kapacita olejové nádrže, bez výměny filtru	[57]	TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI PŘÍSLUŠENSTVÍ
[15]	Kapacita olejové nádrže, bez výměny filtru	[58]	ZADNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ
[16]	Převodový olej	[59]	PŘEDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ
[17]	Množství převodového oleje v momentě převodu	[60]	Příslušenství
[18]	Svíčka	[61]	(***) U modelů 2WD, při současném použití sekacích zařízení "typu 110C E, 110C E QF, 125C E QF" a přípojného vozidla, je povinné nainstalovat protizávaží na zadních kolech.
[A]	Champion XC12YC nebo ekvivalentní typ		
[19]	Svíčka, vzdálenost elektrod		
[20]	Pneumatiky		
[21]	Tlak v pneumatikách		
		přední pneumatikách	
		zadní pneumatiky	
[22]	Výška sekání		
[A]	Informace o výšce sekání naleznete v části "Tabulka technických údajů" manuálu "jednotky sekací jednotky"		
[23]	Rychlost postupu (indikativní) při postupu napřed		
[24]	Rychlost postupu (indikativní) při couvání		
[25]	Hmotnost		
[26]	A = Délka		
[27]	B = Krok		
[28]	C = Výška		
[29]	D = Šířka		
[30]	Naměřená hladina akustického výkonu		
[31]	Nejistá		
[32]	Garantovaná hladina akustického výkonu		
[33]	Hladina akustického tlaku		
[34]	Nejistá		
[35]	Hodnota vibrací na místě řidiče		
[36]	Nejistá		
[37]	Hodnota vibrací u volantu		
[38]	Nejistá		
[39]	PŘÍSLUŠENSTVÍ NA POŽÁDÁNÍ		
[40]	Popis		
[41]	Přívěs		

0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER

[1]	Type	[41]	Anhænger
[2]	Model	[42]	Gødningsspreder
[3]	Motor	[43]	Blad- og græsindsamler
[4]	Cylindervolumen	[44]	Rive
[5]	Antrieb	[45]	Snekæder
[6]	Effekt	[46]	Mudder- og snehjul
[7]	Motoromdrejninger	[47]	Klippeaggregat
[8]	Elektrisk anlæg	[48]	Frontharve
[9]	Batteri	[49]	Skæremaskine
[10]	Brændstof	[50]	Turbineudstyret sneplov
[A]	Blyfri benzin	[51]	Frontmonteret fejmaskine
[11]	Brændstoftankens rumfang	[52]	Sneplov med klinge
[12]	Motorolie	[53]	Udluftningsgreb/plænelufter
[13]	Motorolie, klassificering	[54]	Baghulenes kontravægte
[A]	SJ eller højere	[55]	Udstyrsløfteaggregat bagpå
[14]	Motorolietankkapacitet, uden filterudskiftning	[56]	(**) Bei den Modellen 2WD ist die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.
[15]	Motorolietankkapacitet, med filterudskiftning	[57]	TABEL OVER Udstyrets KORREKTE KOMBI-NATION
[16]	Transmissionsolie	[58]	BAGMONTERET TILBEHØR
[17]	Transmissionsoliemængde på udskiftningstidspunktet	[59]	FORMONTERET TILBEHØR
[18]	Tændrør	[60]	Tilbehør
[A]	Champion XC12YC eller gleichwertig	[61]	(****) Bei den Modellen 2WD ist mit gleichzeitigem Einsatz der Baugruppe Schneidvorrichtungen "Typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" und des Anhängers die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.
[19]	Tændrør, elektrodeafstand		
[20]	Dæk		
[21]	Dæktryk		forhjul
			baghjul
[22]	Schnitthöhe		
[A]	Indhent oplysninger om klippehøjden i "Tabel over tekniske specifikationer" i vejledningen "klippeaggregat"		
[23]	Fremføringshastighed (vejledende), i fremgear		
[24]	Fremføringshastighed (vejledende), i baggear		
[25]	Vægt		
[26]	A = Længde		
[27]	B = Akselafstand		
[28]	C = Højde		
[29]	D = Bredde		
[30]	Målt lydeffektniveau		
[31]	Usikkerhed		
[32]	Garanteret lydeffektniveau		
[33]	Lydtrykniveau		
[34]	Usikkerhed		
[35]	Vibrationsværdi ved førerpladsen		
[36]	Usikkerhed		
[37]	Vibrationsværdi ved rattet		
[38]	Usikkerhed		
[39]	EKSTRAUDSTYR		
[40]	Beskrivelse		

0 ÜBERSICHT DER TECHNISCHEN DATEN

[1]	Typ	[42]	Dungstreuer
[2]	Modell	[43]	Laub- und Grassammler
[3]	Motor	[44]	Harken
[4]	Hubraum	[45]	Schneeketten
[5]	Antrieb	[46]	M+S-Räder (Matsch- und Schneeräder)
[6]	Leistung	[47]	Baugruppe Mähwerk
[7]	Motordrehzahl	[48]	Frontegge
[8]	Elektrische Anlage	[49]	Häcksler
[9]	Batterie	[50]	Schneefräse
[10]	Kraftstoff	[51]	Kehrvorsatz
[A]	Bleifreies Benzin	[52]	Schneepflug
[11]	Kraftstofftankinhalt	[53]	Vertikutierer/Lockerer
[12]	Motoröl	[54]	Hinterradgewichte
[13]	Motoröl, Betriebsklasse	[55]	Heckseitiger Geräteheber
[A]	SJ oder höher	[56]	(**) Bei den Modellen 2WD ist die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.
[14]	Inhalt Motorölbehälter, ohne Filteraustausch	[57]	ÜBERSICHT FÜR DIE KORREKTE ZUBEHÖR-KOMBINATION
[15]	Inhalt Motorölbehälter, mit Filteraustausch	[58]	HECKSEITIGES ZUBEHÖR
[16]	Getriebeöl	[59]	FRONTSEITIGES ZUBEHÖR
[17]	Getriebeölmenge beim Wechsel	[60]	Zubehör
[18]	Zündkerze	[61]	(***) Bei den Modellen 2WD ist mit gleichzeitigem Einsatz der Baugruppe Schneidvorrichtungen "Typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" und des Anhängers die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.
[A]	Champion XC12YC oder gleichwertig		
[19]	Zündkerze, Elektrodenabstand		
[20]	Bereifung		
[21]	Reifendruck		vorn
			hinten
[22]	Schnitthöhe		
[A]	Für die Schnitthöhe siehe "Übersicht der technischen Daten" in der Anleitung "Baugruppe Mähwerk"		
[23]	Fahrgeschwindigkeit (ca.), vorwärts		
[24]	Fahrgeschwindigkeit (ca.), rückwärts		
[25]	Gewicht		
[26]	A = Länge		
[27]	B = Radstand		
[28]	C = Höhe		
[29]	D = Breite		
[30]	Gemessener Schallleistungspegel		
[31]	Messunsicherheit		
[32]	Garantierter Schallleistungspegel		
[33]	Schalldruckpegel		
[34]	Messunsicherheit		
[35]	Vibrationen am Fahrersitz		
[36]	Messunsicherheit		
[37]	Vibrationen am Lenkrad		
[38]	Messunsicherheit		
[39]	SONDERZUBEHÖR		
[40]	Beschreibung:		
[41]	Anhänger		

0 TECHNICAL DATA TABLE

[1]	Type		[42]	Fertilizer spreader
[2]	Model		[43]	Grass and leaf collector
[3]	Engine		[44]	Rake
[4]	Engine displacement		[45]	Snow chains
[5]	Traction		[46]	Mud / Snow wheels
[6]	Power		[47]	Cutting device assy
[7]	Engine revs		[48]	Front harrow
[8]	Electrical System		[49]	"Shredder
[9]	Battery		[50]	Snow thrower
[10]	Fuel		[51]	Front sweeper
[A]	Unleaded petrol		[52]	Blade type snow plough
[11]	Fuel tank capacity		[53]	Aerator/scarifier
[12]	Engine oil		[54]	Rear wheel counterweights
[13]	Engine oil, service category		[55]	Rear lifting assembly for accessories
[A]	SJ or higher		[56]	(**) For 2WD models, counterweights must be installed on the rear wheels.
[14]	Engine oil tank capacity, without filter change		[57]	TABLE FOR CORRECT ACCESSORY COMBINATIONS
[15]	Engine oil tank capacity, with filter change		[58]	REAR ACCESSORIES
[16]	Transmission fluid		[59]	FRONT ACCESSORIES
[17]	Quantity of transmission fluid required for fluid change		[60]	Accessory
[18]	Spark plug		[61]	(***) For 2WD models, when the cutting device assies (type 110C E, 110C E QF, 125C E QF) are installed at the same time as the trailer, counterweights must be installed on the rear wheels.
[A]	Champion XC12YC or equivalent			
[19]	Spark gap			
[20]	Tyres			
[21]	Tyre pressure	front		
		rear		
[22]	Cutting height			
[A]	For the cutting height, please refer to the "Technical Data Table" in the cutting device assy manual.			
[23]	Forward travel speed (indicative)			
[24]	Reverse travel speed (indicative)			
[25]	Weight			
[26]	A = Length			
[27]	B = Pitch			
[28]	C = Height			
[29]	D = Width			
[30]	Measured sound power level			
[31]	Uncertainty			
[32]	Guaranteed sound power level			
[33]	Sound pressure level			
[34]	Uncertainty			
[35]	Vibration value in the driver's seat			
[36]	Uncertainty			
[37]	Vibration value in the steering wheel			
[38]	Uncertainty			
[39]	ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST			
[40]	Description			
[41]	Trailer			

0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS

[1]	Tipo	[39]	ACCESORIOS BAJO PEDIDO
[2]	Modelo	[40]	Descripción
[3]	Motor	[41]	Remolque
[4]	Cilindrada	[42]	Fertilizador
[5]	Tracción	[43]	Recoge hojas e hierba
[6]	Potencia	[44]	Rastrillo
[7]	Revoluciones del motor	[45]	Cadenas para nieve
[8]	Sistema eléctrico	[46]	Ruedas para fango y nieve
[9]	Batería	[47]	Grupo del dispositivo de corte
[10]	Carburante	[48]	Arado frontal
[A]	Gasolina sin plomo	[49]	Trituradora
[11]	Capacidad del depósito de carburante	[50]	Quitanieves
[12]	Aceite motor	[51]	Quitanieves frontal
[13]	Aceite motor, tipo de servicio	[52]	Quitanieves de cuchilla
[A]	SJ o superior	[53]	Aireador/escarificador
[14]	Capacidad del depósito de aceite del motor, sin cambio de filtro	[54]	Contrapesos ruedas traseras
[15]	Capacidad del depósito de aceite del motor, con cambio de filtro	[55]	Elevador trasero para accesorios
[16]	Aceite de transmisión	[56]	(**) En los modelos 2WD, es obligatorio instalar los contrapesos en las ruedas traseras.
[17]	Cantidad de aceite de transmisión al efectuar el cambio	[57]	TABLA PARA COMBINAR ACCESORIOS
[18]	Bujía	[58]	ACCESORIOS TRASEROS
[A]	Champion XC12YC o equivalente	[59]	ACCESORIOS FRONTALES
[19]	Bujía, distancia electrodos	[60]	Accesorio
[20]	Neumáticos	[61]	(****) En los modelos 2WD, cuando el grupo de dispositivos de corte "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" y el remolque se aplican contemporáneamente, es obligatorio instalar los contrapesos en las ruedas traseras.
[21]	Presión de neumáticos		
[22]	Altura de corte		
[A]	Para más información sobre la altura de corte, consulte la "Tabla de Datos Técnicos" del manual "grupo del dispositivo de corte"		
[23]	Velocidad de avance (indicativa) con marcha adelante		
[24]	Velocidad de avance (indicativa) con marcha atrás		
[25]	Peso		
[26]	A = Longitud		
[27]	B = Paso		
[28]	C = Altura		
[29]	D = Anchura		
[30]	Nivel de potencia sonora medido		
[31]	Incertidumbre		
[32]	Nivel de potencia sonora garantizado		
[33]	Nivel de presión sonora		
[34]	Incertidumbre		
[35]	Valor de las vibraciones en el puesto de conducción		
[36]	Incertidumbre		
[37]	Valor de vibraciones en el volante		
[38]	Incertidumbre		

0 TEHNILISTE ANDMETE TABEL

[1]	Tüüp	[43]	Lehtede ja rohu koguja
[2]	Mudel	[44]	Reha
[3]	Mootor	[45]	Lumeketid
[4]	Silindrid	[46]	Lume- ja mudarattad
[5]	Vedu	[47]	Niitmiseseade
[6]	Võimsus	[48]	Esiäke
[7]	Mootori pöörete arv	[49]	Purustaja
[8]	Elektriseade	[50]	Turbiiniga lumepühkija
[9]	Aku	[51]	Eesmine koristuseseade
[10]	Kütus	[52]	Lumesahk
[A]	Pliivaba bensiin	[53]	Kobestaja
[11]	Kütusepaagi maht	[54]	Tagumiste rataste vastukaalud
[12]	Mootoriõli	[55]	Tagumine tõstuk tarvikute jaoks
[13]	Mootoriõli, teenindusklass	[56]	(**) 2WD mudelitel on kohustuslik paigaldada taga- ratastele vastukaalud
[A]	SJ ja parem	[57]	TARVIKUTE ÕIGE KOMBINEERIMISE TABEL
[14]	Mootoriõli paagi maht, ilma filtri asendusega	[58]	TAGUMISED TARVIKUD
[15]	Mootoriõli paagi maht, koos filtri asendusega	[59]	EESMISED TARVIKUD
[16]	Ülekandeõli	[60]	Tarvik
[17]	Ülekandeõli maht vahetamise ajal	[61]	(***) 2WD mudelitel "110C E, 110C E QF, 125C E QF tüüpi" niitmiseseadme ja treileri samaaegsel kasutamisel on kohustuslik paigaldada tagaratastele vastukaalud
[18]	Küünal		
[A]	Champion XC12YC või samaväärne		
[19]	Küünal, elektroodide vahemaa		
[20]	Rehvid		
[21]	Rehvirõhk		ees taga
[22]	Niitmiskõrgus		
[A]	Niitmiskõrgust vaata niitmiseseadme juhendis tabelist "Tehnilised andmed"		
[23]	Liikumiskiirus (indikatiivne), edasikäigul		
[24]	Liikumiskiirus (indikatiivne), tagasikäigul		
[25]	mass		
[26]	A=pikkus		
[27]	B=samm		
[28]	C=kõrgus		
[29]	D=laius		
[30]	Helivõimsuse mõõdetav tase		
[31]	Määramatus		
[32]	Helivõimsuse kindel tase		
[33]	Helirõhu tase		
[34]	Määramatus		
[35]	Vibratsioonid juhikohal		
[36]	Määramatus		
[37]	Vibratsioonid roolil		
[38]	Määramatus		
[39]	TELLIMUSEL LISATARVIKUD		
[40]	Kirjeldus		
[41]	Treiler		
[42]	Väetaja		

0 TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO

[1]	Tyyppi	[41]	Perävaunu
[2]	Malli	[42]	Lannoitin
[3]	Moottori	[43]	Ruoho -ja lehtikerääjä
[4]	Sylinteritilavuus	[44]	Harava
[5]	Veto	[45]	Lumiketjut
[6]	Teho	[46]	Muta-/talvipyörät
[7]	Moottorin kierrosluku	[47]	Leikkuulaiteyksikkö
[8]	Sähkölaitteisto	[48]	Etuäes
[9]	Akku	[49]	Silppuri
[10]	Polttoneste	[50]	Turbiinilumilinko
[A]	Lyijytön bensiini	[51]	Etuharjalaite
[11]	Polttonestesäiliön tilavuus	[52]	Lumiaura
[12]	Moottoriöljy	[53]	Ilmastin/jyrsin
[13]	Moottoriöljy, luokitus	[54]	Takapyörien vastapainot
[A]	SJ tai suurempi	[55]	Lisävarusteiden takanostin
[14]	Moottoriöljysäiliön tilavuus ilman suodattimen vaihtoa	[56]	(**) 2WD-malleissa on asennettava vastapainot takapyöriin.
[15]	Moottoriöljysäiliön tilavuus suodattimen vaihdon kanssa	[57]	LISÄVARUSTEIDEN OIKEAOPPISEN YHDISTELYN TAULUKKO
[16]	Vaihteistoöljy	[58]	TAKAVARUSTE
[17]	Vaihteistoöljyn määrä vaihdon hetkellä	[59]	ETUVARUSTE
[18]	Sytytystulppa	[60]	Lisävaruste
[A]	Champion XC12YC tai vastaava	[61]	(***) 2WD-malleissa , joissa on samanaikaisesti tyypin 110C E, 110C E QF, 125C E QF -leikkuulaitteet ja perävaunu, takapyöriin on asennettava vastapainot.
[19]	Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys		
[20]	Renkaat		
[21]	Renkaiden paine		
[22]	Leikkuukorkeus		
[A]	Katso tietoja leikkuukorkeudesta leikkuulaiteoppaan teknisten tietojen taulukosta.		
[23]	Etenemisnopeus (suuntaa-antava), eteenpäin mentäessä		
[24]	Etenemisnopeus (suuntaa-antava), peruutettaessa		
[25]	Massa		
[26]	A = pituus		
[27]	B = akseliväli		
[28]	C = korkeus		
[29]	D = leveys		
[30]	Mitattu äänitehotaso		
[31]	Epävarmuus		
[32]	Taattu äänitehotaso		
[33]	Äänenpainetaso		
[34]	Epävarmuus		
[35]	Värinäarvo ajajan paikalla		
[36]	Epävarmuus		
[37]	Värinäarvo ohjauspyörään		
[38]	Epävarmuus		
[39]	TILATTAVAT LISÄVARUSTEET		
[40]	Kuvaus		

0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES

[1]	Type	[40]	Description
[2]	Modèle	[41]	Remorque
[3]	Moteur	[42]	Fertiliseur
[4]	Cylindrée	[43]	Ramasse feuilles et herbe
[5]	Traction	[44]	Râteau
[6]	Puissance	[45]	Chaînes à neige
[7]	Tours moteur	[46]	Roues complètes boue / neige
[8]	Installation électrique	[47]	Ensemble du dispositif de coupe
[9]	Batterie	[48]	Herse frontale
[10]	Carburant	[49]	Dispositif à hacher
[A]	Essence sans plomb	[50]	Chasse-neige à turbine
[11]	Capacité du réservoir de carburant	[51]	Balayeuse frontale
[12]	Huile moteur	[52]	Chasse-neige à lame
[13]	Huile moteur, classe de service	[53]	Aérateur/scarificateur
[A]	SJ ou supérieure	[54]	Contrepoids roues arrière
[14]	Capacité du réservoir huile moteur, sans remplacement du filtre	[55]	Élévateur arrière pour accessoires
[15]	Capacité du réservoir huile moteur, avec remplacement du filtre	[56]	(**) Pour les modèles à 2 roues motrices, il est obligatoire d'installer les contrepoids sur les roues arrière.
[16]	Huile de transmission	[57]	TABLEAU POUR LA CORRECTE COMBINAISON DES ACCESSOIRES
[17]	Quantité huile de transmission au moment de la vidange	[58]	ACCESSOIRES ARRIÈRE
[18]	Bougie	[59]	ACCESSOIRES FRONTAUX
[A]	Champion XC12YC ou équivalente	[60]	Accessoire
[19]	Bougie, distance des électrodes	[61]	(***) Pour les modèles à 2 roues motrices, avec l'application en même temps de l'ensemble des dispositifs de coupe « type 110C E, 110C E QF, 125C E QF » et de la remorque, il est obligatoire d'installer les contrepoids sur les roues arrière.
[20]	Pneus		
[21]	Pression des pneus		
		avant	
		arrière	
[22]	Hauteur de coupe		
[A]	Pour la hauteur de coupe, voir le « Tableau Données Techniques » du manuel « ensemble du dispositif de coupe »		
[23]	Vitesse d'avancement (indicative), en marche avant		
[24]	Vitesse d'avancement (indicative), en marche arrière		
[25]	Masse		
[26]	A = Longueur		
[27]	B = Pas		
[28]	C = Hauteur		
[29]	D = Largeur		
[30]	Niveau de puissance sonore mesuré		
[31]	Incertitude		
[32]	Niveau de puissance sonore garanti		
[33]	Niveau de pression sonore		
[34]	Incertitude		
[35]	Valeur des vibrations au poste de conduite		
[36]	Incertitude		
[37]	Valeur des vibrations au volant		
[38]	Incertitude		
[39]	ACCESSOIRES SUR DEMANDE		

0 TABLICA S TEHNIČKIM PODACIMA

[1]	Tip	[42]	Uređaj za gnojenje
[2]	Model	[43]	Uređaj za skupljanje lišća i trave
[3]	Motor	[44]	Grablje
[4]	Obujam	[45]	Lanci za snijeg
[5]	Trakcija	[46]	Kotači za blato/snijeg
[6]	Snaga	[47]	Rezno kućište
[7]	Broj okretaja motora	[48]	Prednja drljača
[8]	Električni sustav	[49]	Uređaj za ustinjavanje
[9]	Baterija	[50]	Turbinski čistač snijega
[10]	Gorivo	[51]	Prednji čistač snijega
[A]	Bezolovni benzin	[52]	Čistač snijega sa sječivima
[11]	Obujam spremnika za gorivo	[53]	Provetrivač
[12]	Motorno ulje	[54]	Protuv tegovi za zadnje kotače
[13]	Klasa motornog ulja	[55]	Zadnji podizač dodatnog pribora
[A]	SJ ili više	[56]	(**) Kod modela s trakcijom na 2 kotača, na zadnje kotače morate staviti protuv tegove.
[14]	Obujam spremnika za ulje motora, bez zamene filtera	[57]	TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE DODATNOG PRIBORA
[15]	Obujam spremnika za ulje, sa zamenom filtera	[58]	ZADNJI DODATNI PRIBOG
[16]	Ulje za menjač	[59]	PREDNJI DODATNI PRIBOG
[17]	Količina ulja za mjenjač u prilikom zamjene	[60]	Pribor
[18]	Svjećica	[61]	(***) Kod modela s trakcijom na 2 kotača, prilikom istodobne uporabe reznog kućišta "110C E, 110C E QF, 125C E QF" i prikolice na zadnje kotače morate staviti protuv tegove.
[A]	Champion XC12YC ili slično		
[19]	Svjećica, razmak elektroda		
[20]	Gume		
[21]	Tlak guma		prednje zadnje
[22]	Visina rezanja		
[A]	Za visinu rezanja pogledajte Tablicu s tehničkim podacima" u priručniku za "režno kućište"		
[23]	Brzina hoda (indikativna) prema naprijed		
[24]	Brzina hoda (indikativna) prema nazad		
[25]	Masa		
[26]	A = Dužina		
[27]	B = Hod		
[28]	C = Visina		
[29]	D = Širina		
[30]	Izmerena razina zvučne snage		
[31]	Neizvjesnost		
[32]	Garantovana razina zvučne snage		
[33]	Razina zvučnog tlaka		
[34]	Neizvjesnost		
[35]	Vrijednost vibracija na vozačevom mjestu		
[36]	Neizvjesnost		
[37]	Vrijednost vibracija na upravljaču		
[38]	Neizvjesnost		
[39]	DODATNI PRIBOR NA UPIT		
[40]	Opis		
[41]	Prikolica		

0 MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA

[1]	Típus	[41]	Utánfutó
[2]	Modell	[42]	Permetező
[3]	Motor	[43]	Levél- és fűgyűjtő
[4]	Hengerűrtartalom	[44]	Lombseprű
[5]	Meghajtás	[45]	Hólánc
[6]	Teljesítmény	[46]	Sár- és hókerekek
[7]	Fordulatszám	[47]	Nyíróberendezés
[8]	Elektromos berendezés	[48]	Front borona
[9]	Akkumulátor	[49]	Szárzúzó
[10]	Üzemanyag	[50]	Turbós hómaró
[A]	Ólommentes benzin	[51]	Front seprű
[11]	Üzemanyagtartály térfogata	[52]	Késes hókotró
[12]	Motorolaj	[53]	Mélyszellőztető/gyeplazító
[13]	Motorolaj, szervizosztály	[54]	Keréksúlyok hátsó kerekekhez
[A]	SJ vagy magasabb	[55]	Hátsó tartozékemelő
[14]	Motorolajtartály térfogata szűrőcsere nélkül	[56]	(***) A kétkerék-meghajtású modelleknel kötelező a hátsó kerekekre a keréksúlyokat felszerelni.
[15]	Motorolajtartály térfogata szűrőcserével	[57]	TARTOZÉKOK HELYES KOMBINÁCIÓJA TÁBLÁZAT
[16]	Hajtóműolaj	[58]	HÁTSÓ TARTOZÉKOK
[17]	Hajtóműolaj mennyisége olajcserénél	[59]	FRONT TARTOZÉKOK
[18]	Gyújtógyertya	[60]	Tartozék
[A]	Champion XC12YC vagy egyenértékű	[61]	(***) A kétkerék-meghajtású modelleknel kötelező a hátsó kerekekre a keréksúlyokat felszerelni, amikor egyszerre használja a "110C E, 110C E QF, 125C E QF típusú" nyíróberendezést és az utánfutót.
[19]	Gyújtógyertya, elektródok távolsága		
[20]	Abronsok		
[21]	Abronsok nyomása		első hátsó
[22]	Vágásmagasság		
[A]	A vágásmagasságról lásd a nyíróberendezés használati utasításában a "Műszaki adatok táblázatát"-t		
[23]	Haladási sebesség (hozzávetőleges) előre menetben		
[24]	Haladási sebesség (hozzávetőleges) hátramenetben		
[25]	Súly		
[26]	A = hossz		
[27]	B = tengelytáv		
[28]	C = magasság		
[29]	D = szélesség		
[30]	Mért hangteljesítmény		
[31]	Pontatlanság		
[32]	Garantált hangteljesítmény		
[33]	Hangnyomás szint		
[34]	Pontatlanság		
[35]	Rezgések értéke vezetőülésnél		
[36]	Pontatlanság		
[37]	Rezgések értéke kormánykeréknél		
[38]	Pontatlanság		
[39]	RENDELHETŐ TARTOZÉKOK		
[40]	Megnevezés		

0 TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ

[1]	Tipas	[43]	Lapų ir žolių rinktuvai
[2]	Modelis	[44]	Grėblys
[3]	Variklis	[45]	Sniego grandinės
[4]	Tūris	[46]	Ratai purvui / sniegui
[5]	Trauka	[47]	Pjovimo prietaiso agregatas
[6]	Galia	[48]	Priekinės akėčios
[7]	Variklio apskos	[49]	Smulkintuvas
[8]	Elektros sistema	[50]	Turbininis sniego valytuvas
[9]	Akumuliatorius	[51]	Priekinis šlavimo prietaisas
[10]	Degalai	[52]	Peilinis sniego valytuvas
[A]	Bešvinis benzinas	[53]	Aeratorius/skarifikatorius
[11]	Degalų bako talpa	[54]	Galinių ratų atsvarai
[12]	Variklio alyva	[55]	Galinis priedų kėlimo prietaisas
[13]	Variklio alyva, kokybės klasė	[56]	(**) Modeliuose „2WD“ ant galinių ratų privaloma sumontuoti atsvarus.
[A]	SJ ar aukštesnė	[57]	TEISINGOS PRIEDŲ KOMBINACIJOS LENTELĖ
[14]	Variklio alyvos talpos tūris, nekeičiant filtro	[58]	GALINIAI PRIEDAI
[15]	Variklio alyvos talpos tūris, keičiant filtrą	[59]	PRIEKINIAI PRIEDAI
[16]	Transmisinė alyva	[60]	Priedas
[17]	Transmisinės alyvos kiekis keitimo metu	[61]	(***) Modeliuose „2WD“ vienu metu naudojant 110C E, 110C E QF, 125C E QF tipo pjovimo prietaisų agregatus ir priekabą, ant galinių ratų privaloma sumontuoti atsvarus.
[18]	Žvakė		
[A]	„Champion XC12YC“ ar panašus		
[19]	Tarpai tarp žvakės elektrodų		
[20]	Padangos		
[21]	Oro slėgis padangose		
			priekinėse galinėse
[22]	Pjūvio aukštis		
[A]	Pjūvio aukštį žr. pjovimo agregato instrukcijoje „Techninių duomenų lentelėje“.		
[23]	Važiavimo greitis (apytikris), priekine eiga		
[24]	Važiavimo greitis (apytikris), atbuline eiga		
[25]	Svoris		
[26]	A = Ilgis		
[27]	B = Žingsnis		
[28]	C = Aukštis		
[29]	D = Plotis		
[30]	Išmatuota garso lygio galia		
[31]	Paklaida		
[32]	Garantuota garso lygio galia		
[33]	Garso slėgio lygis		
[34]	Paklaida		
[35]	Vibracija vairuotojo vietoje		
[36]	Paklaida		
[37]	Vairo vibracija		
[38]	Paklaida		
[39]	PRIEDAI, KURIUOS GALIMA UŽSISAKYTI		
[40]	Aprašymas		
[41]	Priekaba		
[42]	Tręštuvas		

0 TEHNISKO DATU TABULA

[1]	Tips	[43]	Lapu un zāles savācējs
[2]	Modelis	[44]	Grābeklis
[3]	Dzinējs	[45]	Sniega ķēdes
[4]	Tilpums	[46]	Dubļu/sniega riteņi
[5]	Sajūgs	[47]	Plaušanas ierīces komplekts
[6]	Jauda	[48]	Priekšējā ecēšanas ierīce
[7]	Dzinēja apgriezienu skaits	[49]	Smalcinātājs
[8]	Elektriskā sistēma	[50]	Sniega tīrītājs ar turbīnu
[9]	Akumulators	[51]	Priekšējā slaucīšanas mašīna
[10]	Degviela	[52]	Sniega tīrītājs ar vērstuvi
[A]	Benzīns bez svina	[53]	Irdinātājs/skarifikators
[11]	Degvielas tvertnes tilpums	[54]	Aizmugurējo riteņu pretsvāri
[12]	Motoreļļa	[55]	Piederumu aizmugurējais pacēlājs
[13]	Dzinēja eļļa, pakalpojuma kategorija	[56]	(**) 2WD modeļiem obligāti jāuzstāda uz aizmugurējiem riteņiem atsvari.
[A]	SJ vai augstāka	[57]	TABULA PAREIZAI PIEDERUMU KOMBINĀCIJAI
[14]	Dzinēja eļļas tvertnes tilpums, nemainot filtru	[58]	AIZMUGURES PIEDERUMI
[15]	Dzinēja eļļas tvertnes tilpums, nomainot filtru	[59]	PRIEKŠĒJIE PIEDERUMI
[16]	Transmisijas eļļa	[60]	Piederums
[17]	Transmisijas eļļas daudzums tās nomaiņas brīdī	[61]	(***)2WD modeļiem, vienlaicīgu piemērojot "110C E, 110C E QF, 125C E QF tipa" griešanas ierīces komplektu un piekabi, ir obligāti jāuzstāda uz aizmugurējiem riteņiem atsvari.
[18]	Svece		
[A]	Champion XC12YC vai līdzvērtīgs		
[19]	Svece, elektrodu atstarpe		
[20]	Riepas		
[21]	Riepu spiediens		priekšējo aizmugurējo
[22]	Plaušanas augstums		
[A]	Plaušanas augstumam, skatiet "Tehnisko datu tabulu" rokasgrāmatā "Plaušanas ierīces komplekts"		
[23]	Kustības ātrums (aptuvenus), uz priekšu		
[24]	Kustības ātrums (aptuvenus), atpakaļgaitas		
[25]	Svars		
[26]	A = Garums		
[27]	B = Solis		
[28]	C = Augstums		
[29]	D = Platums		
[30]	Mērītās skaņas jaudas līmenis:		
[31]	Nenoteiktība		
[32]	Garantētās skaņas jaudas līmenis		
[33]	Skaņas spiediena līmenis		
[34]	Nenoteiktība		
[35]	Vibrāciju vērtība vadītāja sēdekļī		
[36]	Nenoteiktība		
[37]	Vibrācijas vērtība pie stūres		
[38]	Nenoteiktība		
[39]	PIEDERUMI PĒC PIEPRASĪJUMA		
[40]	Apraksts		
[41]	Piekabe		
[42]	Mēslotājs		

0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS

[1]	Type	[39]	OPTIONELE ACCESSOIRES
[2]	Model	[40]	Beschrijving
[3]	Motor	[41]	Aanhanger
[4]	Cilinderinhoud	[42]	Mestverspreider
[5]	Tractie	[43]	Bladeren- en grasopvangbak
[6]	Vermogen	[44]	Verticuteermachine
[7]	Motortoeën	[45]	Sneeuwkettingen
[8]	Elektrisch systeem	[46]	Modderwielen/sneeuwwielen
[9]	Accu	[47]	Maaisysteemgroep
[10]	Brandstof	[48]	Eg aan voorzijde
[A]	Loodvrije benzine	[49]	Hakselaar
[11]	Inhoud brandstoftank	[50]	Roterende sneeuwruimer
[12]	Motorolie	[51]	Frontborstel
[13]	Motorolie, klasse	[52]	Sneeuwruimer met sneeuwschuif
[A]	SJ of hoger	[53]	Bodemventilator/verticuleermachine
[14]	Inhoud motoroliereservoir, zonder vervanging van het filter	[54]	Tegengewichten achterwielen
[15]	Inhoud motoroliereservoir, met vervanging van het filter	[55]	Hefstelsel achterzijde voor accessoires
[16]	Transmissieolie	[56]	(**) Voor de 2WD modellen is het verplicht om tegengewichten om de achterwielen te installeren.
[17]	Hoeveelheid transmissieolie op het moment van de verversing	[57]	TABEL VOOR DE JUISTE COMBINATIE VAN ACCESSOIRES
[18]	Bougie	[58]	ACCESSOIRES ACHTERZIJDE
[A]	Champion XC12YC of equivalent	[59]	ACCESSOIRES VOORZIJDE
[19]	Bougie, afstand elektroden	[60]	Accessoire
[20]	Banden	[61]	(***) Voor de 2WD modellen is het, met gelijktijdig gebruik van de maaisysteemgroep "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" en de aanhanger, verplicht om tegengewichten om de achterwielen te installeren.
[21]	Bandenspanning		
[22]	Maaihoogte		
[A]	Zie voor de maaihoogte de "Tabel technische gegevens" van de handleiding van de "maaisysteemgroep"		
[23]	Rijsnelheid (bij benadering), vooruit		
[24]	Rijsnelheid (bij benadering), achteruit		
[25]	Gewicht		
[26]	A = Lengte		
[27]	B = Wielbasis		
[28]	C = Hoogte		
[29]	D = Breedte		
[30]	Gemeten geluidsvermogeniveau		
[31]	Onzekerheid		
[32]	Gegarandeerd geluidsvermogeniveau		
[33]	Geluidsdruk niveau		
[34]	Onzekerheid		
[35]	Waarde van de trillingen op de bestuurdersplaats		
[36]	Onzekerheid		
[37]	Waarde van de trillingen aan het stuurwiel		
[38]	Onzekerheid		

0 TABELL - TEKNISKE DATA

[1]	Type	[43]	Blad- og gressoppsamler
[2]	Modell	[44]	Rive
[3]	Motor	[45]	Snøkjettinger
[4]	Slagvolum	[46]	Gjørme-/snøhjul
[5]	Fremdrift	[47]	Klippeaggregat
[6]	Motoreffekt	[48]	Frontmontert harve
[7]	Motoromdreininger	[49]	Skjæreaggregat
[8]	Elektrisk anlegg	[50]	Snøfreser med turbin
[9]	Batteri	[51]	Frontmontert feieaggregat
[10]	Drivstoff	[52]	Snøplog med vinge
[A]	Blyfri bensin	[53]	Plenlufter/kultivator
[11]	Kapasitet drivstofftank	[54]	Motveker bakhjul
[12]	Motorolje	[55]	Bakmontert redskapsløfter
[13]	Motorolje, serviceklasse	[56]	(**) På 2WD-modellene er det påbudt å sette motveker på bakhjulene.
[A]	SJ eller høyere	[57]	TABELL FOR KORREKT KOMBINERT BRUK AV TILBEHØR
[14]	Kapasitet motoroljebeholder, uten filterskifte	[58]	BAKMONTERT TILBEHØR
[15]	Kapasitet motoroljetank, med skifte av filter	[59]	FRONTMONTERT TILBEHØR
[16]	Transmisjonsolje	[60]	Tilbehør
[17]	Mengde transmisjonsolje ved skifte	[61]	(***) På 2WD-modellene hvor man kan bruke klippe-redskap "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" og tilhenger samtidig er det påbudt å sette motveker på bakhjulene.
[18]	Tennplugg		
[A]	Champion XC12YC eller tilsvarende		
[19]	Tennplugg, elektrodeavstand		
[20]	Dekk		
[21]	Dekktrykk		foran
			bak
[22]	Klippehøyde		
[A]	Sjekk klippehøyden i "Tabell over tekniske data" i håndboken for klippeaggregatet		
[23]	Fremdriftshastighet (veil.) forover		
[24]	Fremdriftshastighet (veil.) bakover		
[25]	Maskinens totalvekt		
[26]	A = Lengde		
[27]	B = Akselavstand		
[28]	C = Høyde		
[29]	D = Bredde		
[30]	Målt lydstyrkenivå		
[31]	Toleranse		
[32]	Garantert lydstyrkenivå		
[33]	Lydtryknivå		
[34]	Toleranse		
[35]	Vibrasjonsverdier ved førerplassen		
[36]	Toleranse		
[37]	Vibrasjonsverdier ratt		
[38]	Toleranse		
[39]	TILLEGGSUTSTYR PÅ FORESPØRSEL		
[40]	Beskrivelse		
[41]	Tilhenger		
[42]	Gjødselspreder		

0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH

[1]	Typ	[41]	Przyczepa
[2]	Model	[42]	Urządzenie do nawożenia
[3]	Silnik	[43]	Urządzenie do zbierania liści i trawy
[4]	Pojemność skokowa	[44]	Zgrabiarka
[5]	Napęd	[45]	Łańcuchy śniegowe
[6]	Moc	[46]	Koła błotne / śnieżne
[7]	Obroty silnika	[47]	Zespół urządzenia tnącego
[8]	Instalacja elektryczna	[48]	Brona przednia
[9]	Akumulator	[49]	Kruszarka
[10]	Paliwo	[50]	Odśnieżarka turbinowa
[A]	Benzyna bezołowiowa	[51]	Zamiatarka przednia
[11]	Pojemność zbiornika paliwa	[52]	Plug śnieżny z ostrzem
[12]	Olej silnikowy	[53]	Aerator/ skaryfikator
[13]	Olej silnikowy, klasa użytkowa	[54]	Przeciwciężary tylnych kół
[A]	SJ lub wyższy	[55]	Tylny podnośnik dla akcesoriów
[14]	Pojemność miski olejowej silnika, bez wymiany filtra	[56]	(**) W modelach 2WD obowiązkowe jest zainstalowanie przeciwciężarów na tylnych kołach.
[15]	Pojemność miski olejowej silnika z wymianą filtra	[57]	TABELA WŁAŚCIWEGO ŁĄCZENIA AKCESORIÓW
[16]	Olej przekładniowy	[58]	AKCESORIA TYLNE
[17]	Ilość oleju przekładniowego w chwili wymiany	[59]	AKCESORIA PRZEDNIE
[18]	Świeca zapłonowa	[60]	Akcesorium
[A]	Champion XC12YC lub równoważny	[61]	(***) W modelach 2WD, przy jednoczesnym zastosowaniu zespołów urządzeń tnących "typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" i przyczepy, obowiązkowe jest zainstalowanie przeciwciężarów na tylnych kołach.
[19]	Świeca, odległość elektrod		
[20]	Opony		
[21]	Ciśnienie w oponach		
		przód	
		tył	
[22]	Wysokość koszenia		
[A]	Odniesie wysokości koszenia patrz "Tabela Danych Technicznych" w instrukcji "zespołu urządzenia tnącego".		
[23]	Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do przodu		
[24]	Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do tyłu		
[25]	Ciężar		
[26]	A = Długość		
[27]	B = Odstęp		
[28]	C = Wysokość		
[29]	D = Szerokość		
[30]	Mierzony poziom mocy akustycznej		
[31]	Margines niepewności		
[32]	Gwarantowany poziom mocy akustycznej		
[33]	Poziom ciśnienia akustycznego		
[34]	Margines niepewności		
[35]	Wartość wibracji na stanowisku kierowcy		
[36]	Margines niepewności		
[37]	Wartość wibracji przy kierownicy		
[38]	Margines niepewności		
[39]	AKCESORIA DOSTĘPNE NA ZAMÓWIENIE		
[40]	Opis		

0 TÉCNICO TABELA DE DADOS

[1]	Tipo	[37]	Valor das vibrações no volante
[2]	Modelo	[38]	Incerteza
[3]	Motor	[39]	ACESSÓRIOS A PEDIDO
[4]	Cilindrada	[40]	Descrição
[5]	Tração	[41]	Reboque
[6]	Potência	[42]	Fertilizador
[7]	Rotações do motor	[43]	Recolhedor de folhas e erva
[8]	Equipamento elétrico	[44]	Ancinho
[9]	Bateria	[45]	Correntes de neve
[10]	Combustível	[46]	Rodas para lama / neve
[A]	Benzina sem chumbo	[47]	Conjunto do dispositivo de corte
[11]	Capacidade reservatório de combustível	[48]	Grade frontal
[12]	Óleo motor	[49]	Máquina de cortar
[13]	Óleo motor, classe de serviço	[50]	Dispositivo para remover a neve de turbina
[A]	SJ ou superior	[51]	Vassoura frontal
[14]	Capacidade do reservatório de óleo do motor, sem substituição do filtro	[52]	Dispositivo para remover a neve de lâmina
[15]	Capacidade do reservatório de óleo do motor, com substituição do filtro	[53]	Arejador/escarificador
[16]	Óleo Transmissão	[54]	Contrapeso rodas posteriores
[17]	Quantidade de óleo da transmissão no momento da substituição	[55]	Sistema de elevação posterior para acessórios
[18]	Vela	[56]	(**) Para os modelos 2WD, é obrigatório instalar os contrapesos nas rodas posteriores.
[A]	Champion XC12YC ou equivalente	[57]	TABELA PARA A CORRETA COMBINAÇÃO DOS ACESSÓRIOS
[19]	Vela, distância elétrodo	[58]	ACESSÓRIOS POSTERIORES
[20]	Pneus	[59]	ACESSÓRIOS FRONTAIS
[21]	Pressão dos pneus.	[60]	Acessório
			(***) Nos modelos 2WD, com a aplicação simultânea de todos os dispositivos de corte "tipo 110C E, 110C E QF, 125C E QF" e de reboque é obrigatório instalar os contrapesos nas rodas posteriores.
		[61]	
[22]	Altura de corte		
[A]	Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio" Para a altura de corte consultar a "Tabela de Dados Técnicos" do manual "conjunto do dispositivo de corte"		
[23]	Velocidade de progresso (indicativa), em marcha à frente		
[24]	Velocidade de progresso (indicativa), em marcha-atrás		
[25]	Massa		
[26]	A = Comprimento		
[27]	B = Passo		
[28]	C = Altura		
[29]	D = Largura		
[30]	Nível de potência sonora medido		
[31]	Incerteza		
[32]	Nível de potência sonora garantido		
[33]	Nível de pressão sonora		
[34]	Incerteza		
[35]	Valor das vibrações no posto de condução		
[36]	Incerteza		

0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ

[1]	Тип	[38]	Погрешность
[2]	Модель	[39]	ПРИНАДЛЕЖНОСТИ – НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ ПО ЗАКАЗУ
[3]	Двигатель	[40]	Описание
[4]	Объем цилиндров	[41]	Прицеп
[5]	Привод	[42]	Устройство для разбрасывания удобрений
[6]	Мощность	[43]	Устройство для сбора листьев и травы
[7]	Обороты двигателя	[44]	Грабли
[8]	Электроустановка	[45]	Цепи противоскольжения
[9]	Аккумулятор	[46]	Колеса для грязи / снега
[10]	Топливо	[47]	Режущий узел
[A]	Неэтилированный бензин.	[48]	Фронтальный рыхлитель
[11]	Емкость топливного бака	[49]	Измельчитель
[12]	Масло двигателя	[50]	Турбинный снегоочиститель
[13]	Масло двигателя, эксплуатационный класс	[51]	Фронтальное подметально-уборочное устройство
[A]	SJ или выше	[52]	Шнекороторный снегоочиститель
[14]	Емкость бака для масла двигателя, без замены фильтра	[53]	Рыхлитель/культиватор
[15]	Емкость бака для масла двигателя, с заменой фильтра	[54]	Противовесы задних колес
[16]	Масло коробки передач	[55]	Заднее устройство подъема навесных орудий
[17]	Количество масла коробки передач в момент замены	[56]	(**) В моделях 2WD следует обязательно установить на задние колеса противовесы.
[18]	Свеча зажигания	[57]	ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНОГО СОЧЕТАНИЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ – НАВЕСНЫХ ОРУДИЙ
[A]	"Champion" XC12YC или эквивалентная	[58]	ЗАДНИЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ
[19]	Свеча зажигания, расстояние между электродами	[59]	ФРОНТАЛЬНЫЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ
[20]	Шины	[60]	Навесное орудие
[21]	Давление в шинах		(***) При одновременном использовании режущего узла типа 110C E, 110C E QF, 125C E QF и прицепа в моделях 2WD следует обязательно установить на задние колеса противовесы.
[22]	Высота стрижки	[61]	
[A]	Высоту стрижки см. в "Таблице технических данных" руководства режущего узла		
[23]	Скорость хода (ориентировочная) при движении вперед		
[24]	Скорость хода (ориентировочная) при движении задним ходом		
[25]	Масса		
[26]	A = Длина		
[27]	B = Межосевое расстояние		
[28]	C = Высота		
[29]	D = Ширина		
[30]	Уровень измеренной звуковой мощности		
[31]	Погрешность		
[32]	Уровень звуковой мощности гарантированный		
[33]	Уровень звукового давления		
[34]	Погрешность		
[35]	Уровень вибрации на месте водителя		
[36]	Погрешность		
[37]	Уровень вибрации на рулевом колесе		

0 TABELA S TEHNIČNIMI PODATKI

[1]	Tip	[42]	Gnojilo
[2]	Model	[43]	Zbiralna posoda za listje in travo
[3]	Motor	[44]	Grablje
[4]	Cilindri	[45]	Snežne verige
[5]	Oprijem	[46]	Kolesa za blato / sneg
[6]	Moč	[47]	Sklop naprave za rezanje (košnja)
[7]	Obrati motorja	[48]	Frontalna brana
[8]	Električni sistem	[49]	Mulčer
[9]	Akumulator	[50]	Turbinski snežni plug
[10]	Gorivo	[51]	Naprava za pometanje cest - frontalni priključek
[A]	Neosvinčen bencin	[52]	Odmetalnik snega
[11]	Kapaciteta rezervoarja za gorivo	[53]	Kultivator/Rahljalnik
[12]	Motorno olje	[54]	Kontrauteži za zadnja kolesa
[13]	Motorno olje, delovni razred	[55]	Naprava za dviganje dodatnih priključkov - zadaj
[A]	SJ ali višje	[56]	(**) Pri modelih 2WD je potrebno namestiti kontrauteži na zadnja kolesa.
[14]	Kapaciteta rezervoarja motornega olja, brez za-menjave filtra	[57]	TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO DODATNIH PRIKLJUČKOV
[15]	Kapaciteta rezervoarja motornega olja, z zamenjavo filtra	[58]	ZADNJI PRIKLJUČKI
[16]	Olje v menjalniku	[59]	SPREDNJI PRIKLJUČKI
[17]	Količina olja v menjalniku v trenutku menjave	[60]	Dodatni priključek
[18]	Svečka	[61]	(***) Pri modelih 2WD je potrebno pri hkratni namestitvi naprav za rezanje "tip 110C E, 110C E QF, 125C E QF" in priklopnika namestiti kontrauteži na zadnja kolesa.
[A]	Champion XC12YC ali enako		
[19]	Svečka, razdalja od elektrod		
[20]	Pnevmatike		
[21]	Pritisk v pnevmatikah		sprednje
			zadnje
[22]	Višina košnje		
[A]	Za višino košnje glejte "Tabelo s tehničnimi podatki" v priložniku "Sklopa Plošče za rezanje"		
[23]	Hitrost napredovanja (indikativna) pri vožnji naprej		
[24]	Hitrost napredovanja (indikativna) pri vzvratni vožnji		
[25]	Masa		
[26]	A = Dolžina		
[27]	B = Korak		
[28]	C = Višina		
[29]	D = Širina		
[30]	Raven izmerjene zvočne moči		
[31]	Negotovost		
[32]	Raven zagotovljene zvočne moči		
[33]	Raven zvočnega pritiska		
[34]	Negotovost		
[35]	Raven vibracij na voznikovem sedežu		
[36]	Negotovost		
[37]	Raven tresljajev na volanu		
[38]	Negotovost		
[39]	DODATNI PRIKLJUČKI NA ZAHTEVO		
[40]	Opis		
[41]	Priklopnik		

0 TABELL MED TEKNISKA DATA

[1]	Typ	[43]	Blad- och gräsuppsamlare
[2]	Modell	[44]	Kratta
[3]	Motor	[45]	Snökedjor
[4]	Cylindervolym	[46]	Hjul för lera/snö
[5]	Dragkraft	[47]	Klippaggregat
[6]	Effekt	[48]	Främre jordfräs
[7]	Motorvarvtal	[49]	Kompostkvarn
[8]	Elsystem	[50]	Snöslunga med turbin
[9]	Batteri	[51]	Främre borste
[10]	Bränsle	[52]	Snöröjare med blad
[A]	Blyfri bensin	[53]	Luftare/vertikalskärare
[11]	Volym bränsletank	[54]	Motvikter för bakhjul
[12]	Motorolja	[55]	Bakre tillbehörslyft
[13]	Motorolja, serviceklass	[56]	(**) För modell 2WD är det obligatoriskt att installera motvikter på bakhjulen.
[A]	SJ eller högre	[57]	TABELL ÖVER KORREKT KOMBINATION AV TILLBEHÖR
[14]	Volym motoroljetank, utan filterbyte	[58]	BAKRE TILLBEHÖR
[15]	Volym motoroljetank, med filterbyte	[59]	FRÄMRE TILLBEHÖR
[16]	Transmissionsolja	[60]	Tillbehör
[17]	Mängd transmissionsolja vid byte	[61]	(***) För modellerna 2WD, med samtidig användning av skärutrustning "typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" och av bogseringsutrustning är det obligatoriskt att installera motvikter på bakhjulen.
[18]	Tändstift		
[A]	Champion XC12YC eller motsvarande		
[19]	Tändstift, avstånd mellan elektroderna		
[20]	Däck		
[21]	Däcktryck		
[22]	Klipphöjd		
[A]	För klipphöjd, se tabellen med tekniska data i klippaggregatets manual.		
[23]	Hastighet (indikativ) vid körning framåt		
[24]	Hastighet (indikativ) vid backning		
[25]	Vikt		
[26]	A = Längd		
[27]	B = Hjulbas		
[28]	C = Höjd		
[29]	D = Bredd		
[30]	Mätt ljudeffektnivå		
[31]	Osäkerhet		
[32]	Garanterad ljudeffektnivå		
[33]	Ljudtrycksnivå		
[34]	Osäkerhet		
[35]	Vibrationer på förarplatsen		
[36]	Osäkerhet		
[37]	Rattvibrationer		
[38]	Osäkerhet		
[39]	TILLVALSTILLBEHÖR		
[40]	Beskrivning		
[41]	Släp		
[42]	Gödselspridare		

1	INTRODUKTION	4
1.1	BRUKSANVISNINGENS STRUKTUR	4
1.2	SYMBOLER	4
1.3	FÖRVARING AV BRUKSANVISNINGEN	4
2	LÄR KÄNNA MASKINEN	4
2.1	MODELLER [2WD]	4
2.2	MODELLER [4WD]	4
2.3	FÖRUTSEDD ANVÄNDNING	4
2.3.1	Definition av användarens typologi	5
2.4	FELAKTIG ANVÄNDNING	5
2.5	SÄKERHETSSIGNALER	5
2.5.1	Klisterdekaler (4)	5
2.6	IDENTIFIKATIONSETIKETT	6
2.7	HUVUDKOMPONENTER (1)	6
3	SÄKERHETSNORMER	6
3.1	ALLMÄNNA REKOMMENDATIONER	6
3.2	FÖRBEREDANDE ÅTGÄRDER	7
3.3	UNDER ANVÄNDNINGEN	7
3.4	UNDERHÅLL OCH FÖRVARING	9
3.5	TRANSPORT	10
3.6	MILJÖSKYDD	10
4	FÖRSÄKRING AV GRÄSKLIPPAREN	11
5	MONTERING	11
5.1	MONTERINGSKOMPONENTER (3)	11
5.2	MOTORHUV (5:A)	11
5.3	BATTERI	11
5.3.1	Ansluta batteriet (6)	11
5.3.2	Ladda batteriet	11
5.4	SÄTE (7)	11
5.5	RATT (8)	12
5.6	DRAGSTÅNG (9)	12
5.7	STÖD MED SNABBFRÅNKOPPLING (1:N)	12
5.8	DÄCKTRYCK	12
5.9	TILLBEHÖR	12
6	REGLAGE	12
6.1	MEKANISK PEDAL FÖR ATT LYFTA TILLBEHÖR (10:C)	12
6.2	PARKERINGSBROMSPEDAL (10:B)	12
6.3	SPAK FÖR ATT BLOCKERA PARKERINGSBROMSEN (10:A)	12
6.4	FRAMDRIVNINGSPEDAL (10:F)	13
6.5	RATT (10:D)	13
6.6	GASREGLAGE (GASPEDAL) (11:A; 12:A) MOD.: [B&S Intek] [B&S Vanguard] [ST.]	13
6.7	LUFTREGLAGE (I FÖREKOMMANDE FALL) (12:B) MOD.: [ST.]	13

6.8	TÄNDLÅS/STRÅLKASTARE (11:C; 12:C)	13
6.9	KRAFTUTTAG (11:D; 12:D).	13
6.10	TIMRÅKNARE (13:A)	13
6.11	JUSTERING AV SKÅRHÖJDEN (11:E; 12:E)	13
6.12	SPAK FÖR IKOPPLING / FRÅNKOPPLING AV TRANSMISSION (14; 15).	14
6.13	SÅTETS JUSTERING (16:B)	14
6.14	MOTORHUV	14
6.15	STÖD MED SNABBFRÅNKOPPLING (16:C)	14
7	START OCH DRIFT	14
7.1	FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER	14
7.2	KOMBINERAD ANVÄNDNING AV TILLBEHÖR	15
7.3	BRÄNSLEPÅFYLNING (19).	15
7.4	KONTROLL AV MOTOROLJENIVÅN (21; 22).	15
7.5	KONTROLL AV VÄXELLÅDSOLJENIVÅN	15
7.6	SÄKERHETSKONTROLLER	15
7.6.1	Allmän säkerhetskontroll	15
7.6.2	Elektrisk säkerhetskontroll	16
7.7	START/ARBETE	16
7.7.1	Drift	16
7.8	STOPP	16
7.9	RENGÖRING.	16
8	ANVÄNDNING AV TILLBEHÖRET	17
8.1	KLIPPHÖJD	17
8.2	RÅD FÖR TRIMNINGEN.	17
9	UNDERHÅLL	17
9.1	SERVICEPROGRAM	17
9.2	FÖRBEREDELSE.	17
9.3	TABELL FÖR UNDERHÅLL	17
9.4	DÄCKTRYCK.	17
9.5	PÅFYLNING/BYTE AV MOTOROLJA.	17
9.5.1	Kontroll/påfyllning (21; 22)	18
9.5.2	Byte/påfyllning (21; 22).	18
9.5.3	Byte av oljefilter (om närvarande)	18
9.6	BYTE AV BRÄNSLEFILTER (21:B; 22:B)	18
9.7	KONTROLL / PÅFYLNING AV TRANSMISSIONSOLJA [4WD].	18
9.7.1	Kontroll/påfyllning (25)	19
9.7.2	Byte	19
9.8	KONTROLL AV REMTRANSMISSION.	19
9.9	STYRNING.	19
9.9.1	Kontroller.	19
9.9.2	Justering (31).	19
9.10	BATTERI.	20
9.10.1	Laddning med motorn	20

9.10.2	Laddning med batteriladdare	20
9.10.3	Demontering/montering	20
9.10.4	Rengöring	20
9.11	LUFTFILTER, MOTOR (31, 32)	20
9.11.1	Rengöring/Byte - mod.: [B&S Intek] (32)	20
9.11.2	Rengöring / Utbyte - mod.: [B&S Vanguard] (33)	21
9.11.3	Rengöring/Byte - mod.: [ST.] (34)	21
9.11.4	Byte av tändstift	21
9.11.5	Rengöring av luftuttag	21
9.12	SMÖRJNING (30).	21
9.13	SÄKRINGAR (35)	22
10	SERVICE OCH REPARATIONER	22
11	ÅTERINSÄTTNING I DRIFT	23
12	KÖPVILLKOR	23
13	SAMMANFATTANDE TABELL FÖR UNDERHÅLL	24
14	FELSÖKNINGSGUIDE	25

1 INTRODUKTION



Läs bruksanvisningen noga innan du sätter igång.

1.1 BRUKSANVISNINGENS STRUKTUR

Bruksanvisningen består av en framsida, en innehållsförteckning, ett avsnitt med figurer och förklarande text.

Innehållet är indelat i kapitel, stycken och understycken.

Den här manualen innehåller ett antal tabeller för de olika motorerna (i förekommande fall).

För att underlätta läsningen, markera de uppgifter som gäller motsvarande maskin eller motor.

Figurer

Figurena i bruksanvisningen är numrerade: 1, 2, 3, osv.

Detaljerna som visas i figurena är märkta med bokstäver: A, B, C, osv.

En hänvisning till en figur visas på detta sätt: (2).

En hänvisning till detaljen A i figur nr 2 visas på detta sätt: (2:A).

Rubriker

Rubrikerna i denna bruksanvisning är numrerade enligt nedanstående exempel:

"2.3 FÖRUTSEDD ANVÄNDNING" är en underrubrik till "2 LÄR KÄNNA MASKINEN" och ingår i densamma.

När hänvisning görs till rubrikerna, specificeras i allmänhet endast numren, t ex. "Se 2.3.1".

1.2 SYMBOLER



VARNINGSSYMBOLER. Om de tillhandahållna instruktionerna inte följs noggrant, finns det risk för skador på personer och / eller föremål.



PÅBUDSSYMBOLER. Symboler med uppmaningar som måste följas.



FÖRBUDSSYMBOLER. Anger en förbjuden handling.



INFORMATIONSSYMBOL. Anger en information eller en särskilt viktig fördjupning.



HÄNVISNINGSSYMBOLER. Anger en hänvisning till en information, anmärkningen anger var informationen finns.

1.3 FÖRVARING AV BRUKSANVISNINGEN

Förvara bruksanvisningen i ett gott och läsligt skick, på en torr plats och lättillgänglig för maskinens användare.

2 LÄR KÄNNA MASKINEN

Denna maskin är en trädgårdsmaskin, nämligen en gräsklippare där föraren sitter och skärningen sker fram.

Maskinen har en motor som aktiverar skärsystemet som skyddas av en kåpa samt en transmissionsgrupp som förflytar maskinen.

Maskinen är ledad. Det innebär att strukturen är indelad i en främre och en bakre sektion som kan styra i förhållande till varandra.

Den ledade styrningen gör att maskinen kan rotera runt spindlar och andra hinder med en vändradie som är extremt liten.

Operatören kan köra maskinen och aktivera huvudreglagen sittande på förarplatsen.

Säkerhetsanordningarna som är monterade på maskinen innebär att motorn och skärnanordningen stannar.

2.1 MODELLER [2WD]

Maskinen har bakhjulsdrift.

Bakaxeln är försedd med en hydrostatisk transmission med transmissionsförhållanden framåt och bakåt med oändlig variabilitet.

Bakaxeln är också försedd med en differential för att underlätta styrningen.

Tillbehören som monteras fram aktiveras av drivremmar.

2.2 MODELLER [4WD]

Maskinen har 4 drivhjul.

Motoreffekten till drivhjul överförs hydrauliskt. Motorn aktiverar en oljepump som via en hydraulisk krets aktiverar axlarna (hjul) fram och bak. Fram- och bakhjulen roterar med samma hastighet.

För att underlätta styrningen, är båda axlarna försedda med differential.

Tillbehören som monteras fram aktiveras av drivremmar.

2.3 FÖRUTSEDD ANVÄNDNING

Denna maskin har projekterats och konstruerats för gräsklippning.

Användningen av särskilda tillbehör som förutses

av tillverkaren som originalutrustning eller utrustning som köps separat, gör att man kan utföra detta arbete enligt driftslägena som beskrivs i denna bruksanvisning eller i instruktionerna som ingår med de enskilda tillbehören.

På samma sätt, möjligheten att applicera extrautrustning (om så förutses av tillverkaren) kan göra att användningen gäller andra funktioner, enligt de gränser och villkor som indikeras i instruktionerna som medföljer apparaterna.



Maskinen får bara användas av en person åt gången.



Maskinens stabilitet begränsas om ett annat främre tillbehör än ett klippaggregat används.



Maskinen måste användas med antingen ett klippaggregat eller med ett annat främre tillbehör monterat.

2.3.1 Definition av användarens typologi

Den här maskinen är avsedd att användas av konsumenter, alltså icke-professionella operatörer. Den här maskinen är avsedd för "hobbyanvändning".

Den här maskinen är avsedd för "hobbyanvändning".

2.4 FELAKTIG ANVÄNDNING

Annan användning än den som anges ovan kan vara farlig och leda till skador på personer och / eller föremål.

En felaktig användning innefattar (exempelvis, men inte endast):

- Transportera andra personer, barn eller djur på maskinen eller ett släp;
- Bogsera eller trycka på laster utan att använda det särskilda bogseringsverktyget;
- Använda maskinen för att köra på ostadig, hal, ishal, stenig eller ojämn mark, i vattenpölar eller vattenansamlingar som inte ger möjlighet att bedöma markens konsistens;
- Sätta igång skärbladet på mark som inte är gräsbevuxen.



En felaktig användning av maskinen leder till att garantin upphör att gälla och tillverkaren frias från allt ansvar. Användaren ansvarar för alla skyldigheter och utgifter som uppkommer i samband med egna skador, skador på andra eller på föremål.

2.5 SÄKERHETSSIGNALER

Säkerhetsskyltarna på maskinen informerar användaren om hur maskinen ska användas, speciellt gällande moment som kräver försiktighet och uppmärksamhet.



VARNING! Anger en fara. Används oftast tillsammans med andra skyltar som förklarar vilken fara det gäller.



Viktigt! Innan du använder maskinen, läs noga bruksanvisningen.



Viktigt! Var försiktig med utspridda föremål. Var försiktig med personer som finns på platsen.



Viktigt! Ha alltid på dig öronskydden.



Observera! Maskinen är inte godkänd för användning på allmän väg.



Viktigt! Denna maskin, med installerade originaltillbehör, ka köra med en max. lutning på 10 grader, oavsett riktning.



Däcktryck Dekalen anger optimala värden för däcktrycket, se kapitel "0 TABELL MED TEKNISKA DATA".

Ett korrekt däcktryck är oundgängligt för en optimal användning av maskinen med bra resultat.

2.5.1 Klisterdekal (4)



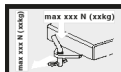
Parkeringsbroms.



Ikoppling / frångkoppling av transmission (4:A).

Dekalen finns placerad:

- nära spaken för ikoppling / frångkoppling av transmission.



Max. bogserbar vikt (4:B).

Dekalen finns placerad:

- nära dragfästet.



Observera! Risk för brännskador (4:C). Rör inte ljuddämparen.

Dekalen finns placerad:

- nära avgasröret.



Observera! Risk för klämskador (4:D). Håll händer och fötter på avstånd från styrningsleden och dragkroken när ett tillbehör finns monterat.

Dekalen finns placerad:

- nära styrningsleden;
- nära dragfästet.



Skadade eller oläsbara dekaler måste bytas ut.



Be om nya dekaler från en auktoriserad serviceverkstad.

2.6 IDENTIFIKATIONSETIKETT

Identifikationsetiketten innehåller följande uppgifter (se fig. 1):

1. Tillverkarens adress
2. Maskintyp
3. Akustisk effektnivå
4. CE-konformitetsmärke
5. Vikt i kg.
6. Motors effekt och drifhastighet
7. Tillverkningsår
8. Serienummer
9. Artikelnummer



Skriv din maskins serienummer i det särskilda utrymmet i figuren (1:10).

Produkten identifieras med dessa uppgifter:

- Maskinens artikelnummer och serienummer;
- Serienummer, typ och motormodell:



Använd identifieringsuppgifterna när du kontaktar en auktoriserad serviceverkstad.



Exempel på försäkran om överensstämmelse finns på bruksanvisningens näst sista sida.

2.7 HUVUDKOMPONENTER (1)

Maskinen består av följande huvudkomponenter (se fig. 1):

- A. Chassi
- B. Hjul
- C. Ratt
- D. Säte
- E. Instrumentbräda
- F. Pedalreglage
- G. Motorhuv
- H. Spak för tillbehörslyft fram
- I. Säkingsdosa
- J. Batteri
- K. Bränsletank
- L. Tank för transmissionsolja
- M. Motor
- N. Fixações de desengate rápido para acessórios

3 SÄKERHETSNORMER



Läs den här bruksanvisningen noga innan du använder maskinen.

3.1 ALLMÄNNA REKOMMENDATIONER



VIKTIGT! Läs den här bruksanvisningen noga innan du använder maskinen. Lär dig att känna igen reglagen och att använda maskinen på lämpligt sätt.

Lär dig att stanna maskinen och att snabbt frikoppla reglagen.

Underlåtelse att beakta varningar och instruktioner kan leda till elchocker, brand och allvarliga skador.

Förvara alla anvisningar och instruktioner för framtida bruk.



Tillåt aldrig att maskinen används av barn eller av personer som inte känner till instruktionerna tillräckligt.

Lokala bestämmelser kan ange en åldersgräns för dess användning.



Håll personer, barn och djur på avstånd från arbetsområdet när maskinen används.



Använd aldrig maskinen om användaren är trött eller mår dåligt, eller har tagit medicin, droger, alkohol eller andra ämnen som kan påverka omdömet och uppmärksamheten.



Glöm inte att föraren eller användaren är ansvarig för eventuella olycksfall och oförutsedda händelser gentemot andra personer och deras egenskap.

Det ligger på användarens ansvar att värdera vilka faror som kan uppstå i arbetet på terrängen. Användaren är dessutom skyldig att vidta alla nödvändiga försiktighetsåtgärder för garanterad säkerhet, framför allt på sluttande, ojämn, hal eller instabil terräng.



Om maskinen överlåts eller lånas ut till andra, se till att föraren läser igenom instruktionerna som finns i denna manual.



Transportera aldrig barn eller andra personer på maskinen, de kan falla ner och skadas allvarligt eller förhindra en säker körning.



Användaren måste noggrant följa instruktionerna för maskinhantering, särskilt följande:

- a. Var uppmärksam och arbeta med koncentration;
- b. Kom ihåg att om maskinen okontrollerat glider nedför en sluttning är det omöjligt att återfå kontrollen över den genom att bromsa. Huvudorsakerna till förlorad kontroll är:
 - Hjulen har förlorat kontakt med marken;
 - För hög hastighet;
 - Olämplig bromsning;
 - Olämplig användning av maskinen;
 - Brist på kunskap om vilka effekter som hör samman med markens beskaffenhet, särskilt på sluttande terräng.
 - Felaktig användning som bogseringsfordon;



Maskinen är försedd med ett antal mikrobrytare och säkerhetsanordningar som inte får ändras eller tas bort. Om så sker upphör garantin att gälla och tillverkaren fransäger sig allt ansvar. Innan du använder maskinen, kontrollera att säkerhetsanordningarna fungerar.

3.2 FÖRBEREDANDE ÅTGÄRDER

- Använd alltid robusta arbetsskor med halkskydd och långbyxor när maskinen används.
- Kör inte maskinen barfota eller med sandaler.

- Undvik att använda halskedjor, armband, löst sittande kläder, snören, hängande band eller slips.
- Sätt upp långt hår. Ha alltid på dig öronskydd.
- Kontrollera noggrant hela arbetsområdet och avlägsna allt som kan kastas ut från maskinen (stenar, kvistar, ståltråd, etc.)



VIKTIGT! FARA! Bensin är mycket brandfarligt.

- a. Förvara bränsle i specifika behållare;
- b. Fyll på bränsle endast utomhus med hjälp av en tratt och avstå från att röka under detta arbetsmoment samt var gång du hanterar bränslet.
- c. Fyll på bränslet innan du startar motorn; fyll inte på med bränsle och ta inte bort locket till bränsletanken när motorn är igång eller varm.
- d. Om du spiller ut bensin, sätt inte på motorn utan för bort maskinen från området där bensinspillet finns och undvik att orsaka gnistor och lågor tills bränslet har förångats och bensinångorna har skingrats.
- e. Sätt alltid tillbaka locken på bensintanken och bensinbehållaren och skruva åt dem ordentligt.



Byt ut skadade ljuddämpare.



Utför en allmän kontroll före användning. Kontrollera i synnerhet kniven, samt att skruvarna och kniven inte är slitna eller skadade.

Vid slitage eller skada, byt ut hela knivgruppen med skruvar samtidigt, för att bibehålla jämvikten. Eventuella reparationer måste utföras av en specialiserad verkstad.



Kontrollera batteriets skick regelbundet. Byt ut det om det finns skador på höljet, kåpan eller klämmorna.

3.3 UNDER ANVÄNDNINGEN



Starta inte motorn i stängda utrymmen där farliga koloxidgaser kan samlas. Starta maskinen utomhus eller i ett väl ventilerat utrymme!

Kom ihåg att motorns avgaser är giftiga!



Arbeta endast vid dagsljus eller med en god belysning och med bra sikt. Håll personer, barn och djur på avstånd från arbetsområdet.



Undvik om möjligt att arbeta på blött gräs. Undvik att arbeta i regn och vid risk för åskväder. Använd inte maskinen vid dåliga väderförhållanden, speciellt vid åska.



Innan motorn startas, koppla ur klipppaggregatet eller krafttuttaget, sätt transmissionen i friläge.



Var särskilt uppmärksam när du närmar dig hinder som kan begränsa sikten.



Aktivera parkeringsbromsen när du parkerar maskinen.



Maskinen får inte användas på lutningar över 10° (17 %) oavsett körriktning.



Kom ihåg att ingen sluttning är "säker". Var särskilt uppmärksam vid arbete på sluttande gräsmatta. Uppmärksamma dessa punkter för att tappa kontrollen över maskinen eller att den välter:

- Stanna inte och starta inte tvärt i upp- eller nedförsbacke;
- Tryck ner kopplingen försiktigt och låt alltid transmissionen vara ikopplad, särskilt i utförsbacke;
- Sänk hastigheten i sluttningar och vid skarpa kurvor;
- Var uppmärksam vid kullar och diken och se upp för osynliga faror;
- Klipp aldrig gräset diagonalt över en sluttning. Man bör köra uppåt och nedåt över sluttande gräsmattor och aldrig diagonalt. Var försiktig när körriktningen ändras och se till att de övre hjulen inte stöter på några hinder (stenar, grenar, rötter, etc.) vilket kan leda till att föraren tappar kontrollen över maskinen, att den glider i sidled eller välter.



Sänk hastigheten innan du ändrar körriktning i sluttande terräng och lägg alltid i parkeringsbromsen innan maskinen lämnas stående obevakad.



Var mycket försiktig i närheten av stup, diken eller vallar. Maskinen kan välta om ett hjul hamnar utanför kanten eller om kanten ger vika.



Var väldigt uppmärksam vid backning. Titta bakom dig före och under backning för att försäkra dig om att det inte finns några hinder.



Var uppmärksam vid körning med släp eller vid användning av tunga redskap:

- Använd endast godkända kopplingsdelar för bogseringsstänger;
- Kör inte med tyngre släp än att de är lätt kontrollerbara;
- Sväng inte tvärt. Var uppmärksam vid backning;
- Använd motvikter eller vikter på hjulen enligt bruksanvisningens instruktioner.



Koppla ur kniven eller krafttuttaget när du kör över ej gräsbeklädda områden, när du förflyttar dig från eller till området som ska klippas och sätt klipppaggregatet i det högsta läget.



Var uppmärksam på trafiken när du använder maskinen nära vägen.



VIKTIGT! Maskinen är inte godkänd för användning på allmän väg. Den får endast användas (enligt vägtrafikförordningen) på enskilt område som inte är öppet för obehörig trafik.



Använd aldrig maskinen om skyddet är skadade.



Håll aldrig händer eller fötter i närheten av eller under roterande delar. Stå alltid långt från utkastningsöppningen.



Lämna aldrig en stillastående maskin med motorn på i högt gräs för att undvika brandrisk.



När tillbehör används, rikta aldrig utkastöppningen mot personer.



Använd endast tillbehör som godkänts av maskintillverkaren.



Använd inte maskinen om tillbehören / verktygen inte har installerats på de avsedda platserna. Körning utan tillbehör kan påverka maskinens stabilitet negativt.



Var försiktig när du använder uppsamlingsäckar eller andra tillbehör som kan påverka maskinens stabilitet, särskilt på sluttningar.



Ändra inte motorns inställningar och låt inte motorn nå ett alltför högt varvtal.



Vidrör inte motorkomponenterna som blir varma under användningen. Risk för brännskador.



Koppla ur klippaggregatet eller kraftuttaget, sätt transmissionen i friläge och aktivera parkeringsbromsen. Stanna motorn och dra ur nyckeln (försäkra dig om att alla rörliga delar är helt stillastående).

- När maskinen parkeras obehagad eller förarplatsen lämnas:
- Innan någon åtgärd utförs vid blockering och innan utkastet rensas.
- Innan du kontrollerar, rengör eller utför arbeten på maskinen;
- Om du stöter emot ett främmande föremål. Kontrollera om det finns skador på maskinen och, eventuellt, reparera innan maskinen används på nytt;



Koppla ur klippaggregatet eller kraftuttaget och stanna motorn (se till att alla rörliga delar är helt stillastående).

- Innan bränsle fylls på.
- Varje gång uppsamlings säcken tas bort eller monteras.
- Innan du ställer in klipphöjden, om detta inte kan göras från förarplatsen.



Koppla ur klippaggregatet eller kraftuttaget vid transport och när de inte används.



Minska gasen innan du stannar motorn. Stäng av bränsleförsörjningen enligt handbokens instruktioner när arbetet har avslutats.



Var uppmärksam vid användning av klippaggregat med flera knivar: en kniv som roterar kan sätta andra knivar i rörelse.



VIKTIGT – I händelse av haveri eller olyckor under arbetet, stanna genast motorn och flytta maskinen för att inte orsaka ytterligare skador; i händelse av olyckor med personskador eller skador på tredje part, påbörja omedelbart den första hjälpen som är mest lämpad för den pågående situationen och vänd dig till sjukvården för behandling. Avlägsna

noga eventuellt bråte som skulle kunna orsaka skador på människor eller djur ifall de fortsätter att vara obehagade.



VARNING - Ljud- och vibrationsnivån som anges i de här instruktionerna är maximivärden för användning av maskinen. En användning av en obalanserad skärenhet, en för snabb rörelse-hastighet och inget underhåll påverkar väsentligen ljudutsläpp och vibrationer. Det är därför nödvändigt att förebygga åtgärder tillämpas för att åtgärda möjliga skador som beror på ett högt ljud och belastningar från vibrationer. Förtse underhåll av maskinen, bär hörselskydd och ta pauser under arbetet.

3.4 UNDERHÅLL OCH FÖRVARING



VIKTIGT! - Ta ur nyckeln och läs instruktionerna innan du utför någon form av rengöring, underhåll eller underhållsarbete. Bär lämpliga klädesplagg samt arbetshandskar i situationer där risk för att skada händerna föreligger.



VIKTIGT! - Använd aldrig maskinen med utslitna eller skadade delar. Trasi-ga eller slitna delar måste bytas ut och får aldrig repareras. Använd endast originalreservdelar, tillverkaren har inte någon som helst ansvar eller förpliktelse vid en användning av icke originala och/eller felaktiga reservdelar.



Allt justeringsarbete och underhållsarbete som inte beskrivs i den här bruksanvisningen skall utföras hos din återförsäljare eller en specialiserad serviceverkstad som har tillräckligt med kunskap och nödvändiga verktyg för att utföra ett korrekt arbete genom att bibehålla maskinens ursprungliga säkerhet. Alla slags garantier och tillverkarens förpliktelser eller ansvar upphör att gälla om maskinen körs på olämpliga underlag eller av ej kvalificerade personer.

- Efter varje användning, dra ur nyckeln och kontrollera att inga skador finns på maskinen.
- Håll muttrar och skruvar åtdragna så att maskinen alltid är säker vid användning. Ett regelbundet underhåll är nödvändigt för säkerheten och för att upprätthålla en hög prestationsnivå.

- Kontrollera regelbundet att skruvarna för klippaggregatets knivar har dragits åt ordentligt.



Använd arbetshandskar när kniven hanteras, när den tas bort och när den monteras.



När kniven slipas, kontrollera jämvikten. Alla åtgärder som rör klippaggregatet (nedmontering, slipning, jämvikt, montering eller utbyte) är komplicerade moment som kräver specifik kompetens och särskild utrustning, av den anledningen måste de alltid utföras av en specialiserad serviceverkstad.

- Kontrollera regelbundet att bromsarna fungerar. Det är viktigt att utföra underhåll för bromsarna och reparera dem vid behov.
- Byt ut klisterdekaler med instruktioner och varningsmeddelanden, om de är slitna.
- Om maskinen inte har mekaniska transportstopp, måste tillbehören ställas på marken när maskinen parkeras, när den ställs undan eller när den lämnas obevakad.
- Ställ undan maskinen på en plats där den inte är åtkomlig för barn.



Ställ inte maskinen med bensin i tanken i ett utrymme där bensinångorna kan nås av en eldslåga, en gnista eller en värmekälla.

- Låt motorn kallna innan maskinen ställs inomhus.
- För att minska risken för brand, rensa motorn, avgasröret, batteriutrymmet och förvaringsutrymmet för bensinen från gräsrester, löv och överflödigt fett.
- För att minska risken för brand, kontrollera regelbundet att det inte finns något olje- eller bränsleläckage.
- Om tanken ska tömmas, utför detta arbete utomhus och med kall motor.
- Lämna aldrig nycklarna i och se till att de inte finns tillgängliga för barn eller obehöriga personer. Ta alltid ur nycklarna före underhåll.



VIKTIGT! – Batterisyra är frätande. Vid mekaniska skador eller vid överladdning kan den läcka ut. Undvik att andas in ångorna och låt inte syran komma i kontakt med kroppsdelar.



Inandning av syrans ångor kan orsaka skador på slemhinnor och inre organ. Uppsök en läkare snarast.



VIKTIGT! – Överladda inte batteriet. Överladdning kan leda till explosion och syraläckage.



VIKTIGT! – Syran kan skada verktygen, kläderna och andra material. Skölj omedelbart den del som utsatts för syra med vatten.



Kortslut inte batteriklämmorna. Gnistorna som uppstår kan orsaka brand.



VAR FÖRSIKTIG med de hydrauliska komponenterna. Om trycksatt hydraulikvätska läcker ut kan den tränga in i och skada huden, med behov av akut läkarvård.

3.5 TRANSPORT



VIKTIGT! – Om maskinen transporteras med hjälp av lastbil eller släpvagn, använd ramper med lämplig bärformåga, bredd och längd. Stäng bensinkranen (om sådan finns) vid transport, sänk ned klippaggregatet eller tillbehöret, lägg i parkeringsbromsen och fäst maskinen ordentligt vid transportfordonet med hjälp av rep eller kedjor.

3.6 MILJÖSKYDD

- Hänsyn till miljön måste prioriteras när maskinen används, för att värna om samhället och miljön. Det är därför viktigt att: Undvika att störa omgivningen.
- Följ alla lokala bestämmelser noggrant gällande bortskaffning av förpackningsmaterial, olja, bensin, filter, nedslitna delar eller komponenter som kan utgöra en fara för miljön. Dessa avfall får inte hanteras som hushållsavfall utan måste separeras och lämnas in till specifika insamlingsstationer som ser till att materialen återvinns.
- Följ noggrant alla lokala bestämmelser gällande restmaterial som uppkommer när gräsklippningen avslutats.
- När maskinen inte används längre, får den inte överges i miljön utan den måste föras till en insamlingsstation, i enlighet med lokala föreskrifter.

4 FÖRSÄKRING AV GRÄSKLIPPAREN

Kontrollera gräsklipparens försäkring.

Kontakta ditt försäkringsbolag.

Du måste teckna en trafikförsäkring som även täcker brand, skada och stöld.

5 MONTERING

 **Före den första användningen, ladda batteriet helt.**

 **Använd inte maskinen förrän du har avslutat indikationerna i avsnittet "MONTERING".**

 **Uppackningen och monteringen måste färdigställas på en plan och stabil yta där tillräckligt med plats finns för att förflytta maskinen och emballaget, med hjälp av lämpliga verktyg.**

5.1 MONTERINGSKOMponenter (3)

Maskinen överlämnas med demonterat säte och ratt och batteriet på rätt plats med fränkopplat.

Emballaget innehåller monteringskomponenterna (3) som anges i följande tabell:

Pos.	N.	Beskrivning	Mått
A	2	Stift	6 x 36
B	1	Mellanläggsbricka.	6x38x0,5
C	1	Mellanläggsbricka.	16x38x1,0
D	2	Tändningsnyckel	/
E	2	Batterimutter	/
F	2	Batteriskruv	/
G	2	Mutter	M8
H	1	Dragstång	/
J	2	Skruv	8x20
R	4	Bricka	14 x 8,2 x 2

5.2 MOTORHUV (5:A)

 **För åtkomst till bensinkranen, batteriet och motorn, öppna motorhuv.**

Motorhuv öppnas så som indikeras nedan:

1. Frigör gummistrappen (5:B) som sitter på motorhuvens främre kant.
2. Lyft motorhuv försiktigt. För att stänka motorhuv, sänk ner den och fäst strappen för att blockera den.



Motorn får inte startas med motorhuv öppen.

5.3 BATTERI

För typ av batteri att använda, se stycket "0 TABELL MED TEKNISKA DATA".



VIKTIGT! Syran i batteriet är frätande och kan vara skadlig vid kontakt. Hantera batteriet försiktigt och var noga med att inte låta vätskan komma ut.



Kontrollera inte och/eller fyll på batterivätskan.

5.3.1 Ansluta batteriet (6)

Anslut batteriet till maskinens elsystem genom att använda skruvarna och muttrarna (6:F; 6:E)

1. Anslut den röda kabeln till batteriets pluspol (+).
2. Anslut den svarta kabeln till batteriets minuspol (-).



Batteriet kan kortslutas eller skadas om kablarna ansluts i omvänd ordning.



Generatoren och batteriet skadas om kablarna utväxlas.



Dra åt kablarna ordentligt. Kablar som lossats kan leda till brand.



Sätt aldrig igång motorn om batteriet inte är anslutet. Generatoren och elsystemet kan skadas allvarligt.

5.3.2 Ladda batteriet



Före den första användningen, ladda batteriet helt.



För laddningsprocedurerna, se 9.10.

5.4 SÄTE (7)

1. Demontera följande komponenter från sätets stöd:
 - 4 muttrar (för blockering vid transport, ej använda).
 - 4 skruvar. (7:K)
 - 4 ansatsbrickor. (7:L)
 - 4 Bricka (7:R)
2. Placera sätet på det motsvarande stödet på fästet.
3. Montera ansatsbrickorna (7:L) på skruvarna. (7:K), med brickorna (7:R).

4. Sätt i skruvarna och ansatsbrickorna i hålen på sätets fäste och i hålen på sätets undersida. Skruva fast sätet i rätt position.

Åtdragningsmoment: $9 \pm 1,7$ Nm.



Sätet skadas om skruvarna dras åt med ett moment över $9 \pm 1,7$ Nm.

5. Kontrollera att sätet löper lätt i bygelns öppningar.

Sätet är fällbart. Om maskinen lämnas utomhus i regn, fäll sätet framåt för att undvika att kudden blir blöt.

5.5 RATT (8)

För att reducera rattstångens spel minimalt, montera brickorna på 0,5 mm och/eller 1 mm (3:C; 3:B) på rattstången mellan hylsorna pos. (8:A) på följande vis.

1. Montera muffen (8:B) på rattstången och fäst den genom att sätta in en av kontakterna (8:C) i cirka 1/3 av dess längd.
2. Dra muffen och rattstången uppåt.
3. Kontrollera att brickan på 0,5 mm, brickan på 1 mm eller båda kan sättas in i öppningen som skapas i punkt (8:A). Isättningen av brickan (brickorna) får inte forceras eftersom det måste finnas ett lätt axelspel.
4. Ta ut kontakten (8:C) med enheten (8:D) och demontera muffen.
5. Montera brickan (brickorna) så som indikeras i punkt 3 ovan.
6. Montera muffen på rattstången och fäst den genom att helt sätta in kontakterna. Blockera rattstången.

5.6 DRAGSTÅNG (9)

Montera dragstången (9:B) på maskinens bakre del.

Använd skruvarna och muttrarna (9:A; 9:C).

Åtdragningsmoment: 22 Nm.

5.7 STÖD MED SNABBFRÅNKOPPLING (1:N)

Stöden med snabbfrånkoppling och tillhörande instruktioner för installationen tillhandahålls i en separat förpackning.

Installera stöden med snabbfrånkoppling på maskinens främre drivaxlar.

5.8 DÄCKTRYCK

För däcktrycket att användas, se stycket "0 TABELL MED TEKNISKA DATA".

5.9 TILLBEHÖR

För montering av tillbehör, se monteringsguiden som levereras tillsammans med varje tillbehör.



OBS: I detta fall klassas klippaggregatet som ett tillbehör.

6 REGLAGE

6.1 MEKANISK PEDAL FÖR ATT LYFTA TILLBEHÖR (10:C)

Styr spaken (10:C1) och används för att ställa tillbehören från arbetsläge till transportläge.

- Transportläge: Tryck ner gaspedalen till botten och ta bort foten. Pedalen förblir nedtryckt.
- Arbetsläge: Tryck och släpp upp pedalen långsamt.



Övergå inte till transportläge medan det anslutna tillbehöret är igång. Detta kan förstöra drivremmen.

6.2 PARKERINGSBROMSPEDAL (10:B)



Tryck aldrig på pedalen under körningen.

Risk för överhettning av transmissionen.

Pedalen (9:B) kan stå i följande lägen:



Uppsläppt. Kopplingen är inte aktiverad. Parkeringsbromsen är inte aktiverad.

Nedtryckt till hälften. Framdrivningen är inaktiverad. Parkeringsbromsen är inte aktiverad.

Helt nedtryckt. Framdrivningen är inaktiverad. Parkeringsbromsen är helt aktiverad men inte blockerad. Denna position används även som nödbroms.

6.3 SPAK FÖR ATT BLOCKERA PARKERINGSBROMSEN (10:A)



Blockerar pedalen "koppling-broms" i helt nedtryckt läge. Denna funktion används för att blockera maskinen på sluttningar, under transport osv. när motorn är stilla.

Blockering:

1. Tryck ner pedalen (10:B) helt.
2. Flytta stoppet (10:A) åt höger.
3. Släpp upp pedalen (10:B).
4. Släpp upp stoppet (10:A).

Avblockering:

1. Tryck ner och släpp upp pedalen (10:B).

6.4 FRAMDRIVNINGSPEDAL (10:F)

Om maskinen inte bromsar som den ska när pedalen är uppsläppt, använd den vänstra pedalen (9:B) som nödbroms.

Pedalen avgör transmissionsförhållandet mellan motorn och drivhjulerna (= hastigheten).



- (○) Tryck på pedalen framåt, – maskinen kör framåt.
- (○) När det inte finns en last på pedalen – maskinen är stilla.
- (○) Tryck pedalen bakåt – maskinen backar. När du reducerar trycket mot pedalen – maskinen bromsar.

På pedalsens övre del finns det en platta som kan justeras för att anpassas till förarens fot.



Om maskinen inte bromsar som den ska när pedalen är uppsläppt, använd den vänstra pedalen (10:B) som nödbroms.

6.5 RATT (10:D)

Rattens höjd kan justeras oändligt.

Skruva loss regleringsratten (10:E) för styrningen för att lyfta eller sänka ratten till önskat läge. Dra åt.



Reglera inte ratten under körningen.



Vrid aldrig ratten när maskinen är stilla med ett nedsänkt verktyg. Det föreligger risk för onormal belastning på servostyrningen och styrdelarna.

6.6 GASREGLAGE (GASPEDAL) (11:A; 12:A) MOD.: [B&S Intek] [B&S Vanguard] [ST.]

Reglage för att styra motorvarvtalet.



Full gas - använd alltid full gas under maskinens användning.



Minsta varvtal.

6.7 LUFTREGLAGE (I FÖREKOMMANDE FALL) (12:B) MOD.: [ST.]

Reglage för att stänga lufttillförseln vid kallstart.



Reglage helt ute (12:B1) – stängd spjällventil. För kallstarter.

Reglage tryckt bakåt (12:B2) – öppen spjällventil. För kallstarter och under körningen.



När motorn är varm ska du inte köra med stängd luftöppning.



Vissa modeller har ett system som automatiskt kontrollerar chocken i karburatorn då motorn tänds och vid uppvärmning.

6.8 TÄNDLÅS/STRÅLKASTARE (11:C; 12:C)

Tändlåset används för att starta och stoppa motorn.

Den fungerar även som strömbrytare för strålkastaren.



När du lämnar förarplatsen ska du inte låta nyckeln sitta i läge 2 eller 3. Det är brandrisk – bränslet kan komma in i motorn via förgasaren – och att batteriet laddas ut och utsätts för skador.

Nyckelns fyra positioner:



1. Stoppläge – motorn är kortsluten. Nyckeln kan dras ut.



2. Kör läge – strålkastaren lyser.



3. Kör läge – strålkastaren lyser inte.



ta läge, aktiveras startmotorn. När motorn är igång, släpp upp nyckeln som återgår till kör läge 3. Vrid nyckeln till läge 2 för att sätta på strålkastaren.

6.9 KRAFTUTTAG (11:D; 12:D)



Kraftuttaget får aldrig aktiveras när den främre tillbehörslyften är i transportläge. Det förstör remdriften.



Knapp för koppling/frånkoppling av kraftuttag (11:D, 12:D). Tryck på knappen för att koppla/koppla ifrån kraftuttaget.

6.10 TIMRÄKNARE (13:A)

Indikerar antalet körtimmar. Den är aktiv endast när motorn är igång.

6.11 JUSTERING AV SKÄRHÖJDEN (11:E; 12:E)

Maskinen är försedd med ett reglage för användning av skärplattan med elektrisk regulator av skärhöjden.



Brytarna gör att du kan utföra en kontinuerlig reglering av skärhöjden.
Skärplanet ansluts till uttaget (13:B).

6.12 SPAK FÖR IKOPPLING / FRÅNKOPPLING AV TRANSMISSION (14; 15)

Spak som utesluter variabel transmission.



2WD är försedd med en spak som är ansluten till bakaxeln. Se (14:A)
4WD är försedd med två spakar som är anslutna till bakaxeln (15:A) och framaxeln (15:B).



Ikopplings- / urkopplingsspaken får aldrig stå mellan den yttre och inre positionen. Detta överhettar och skadar transmissionen.

Spakarna gör att du kan flytta maskinen manuellt (tryck eller bogsering) utan att sätta igång den.

De två positionerna är:

Aktiverad transmission (14:A1; 15:A1-

B1- transmissionen är aktiverad för normal användning.

Inaktiverad transmission (14:A2; 15:A2-B2) – transmissionen är inaktiverad. Maskinen kan förflyttas manuellt.

Undvik att bogsera maskinen långa sträckor eller med en hög hastighet. Transmissionen kan skadas.



Aktivera inte maskinen med den främre spaken i yttre läge. Det är risk för skador och oljeläckor i framaxeln.

6.13 SÅTETS JUSTERING (16:B)



Sätet kan regleras framåt och bakåt enligt beskrivningarna som följer:

1. Flytta justerspaken (16:A) uppåt.
2. Justera sätet till önskat läge.
3. Släpp upp styrspaken (16:A) för att blockera sätet.

Sätet är försett med en säkerhetsbrytare som är ansluten till maskinens säkerhetssystem.

Det innebär att när ingen sitter på sätet så kan inte maskinen startas. (Se 7.6.2).

6.14 MOTORHUV



För läte för åtkomst till bensinkranen, batteriet och motorn, se 5.2.

6.15 STÖD MED SNABBFRÅNKOPPLING (16:C)



Dessa stöd gör att du smidigt och snabbt kan övergå från ett tillbehör till ett annat.

Stöden med snabbfrånkoppling gör att du smidigt kan flytta plattan mellan två lägen, dvs.:

- Normalt läge med helt utsträckt rem.
- Backat läge i förhållande till normalläge, med lossad rem, så att plattan närmar sig mer till basmaskinen.

Eftersom remsträckaren frigörs från remmen, underlättar stöden med snabbfrånkoppling bytet av remmen och plattan. Dessutom underlättar de övergången från tvättläget till arbetsläget.

Uppsläppning av remspänningen (17; 18)



Se även instruktionerna som ingår med tillbehöret och med stödet med snabbfrånkoppling.

1. Ta bort pinnbultarna och blockeringsstiften (17:C) från båda sidorna.
2. Öppna stöden med snabbfrånkoppling genom att trycka på de bakre sektionerna med hälen (17:A).



När stöden med snabbfrånkoppling är öppna, är tillbehörets armar fria och kan inte fästas ordentligt i fästet.



För eventuella justerings- eller underhållsåtgärder, sätt tillbaka armarna på stöden och stäng det.

1. Utför korrigerande åtgärder vid behov, som till exempel:
 - Frigör remmen.
 - Byt ut tillbehöret genom att frigöra armarna (19).

Remspänning (17; 18)

Spänn först en sida och sedan den andra och håll dig till instruktionerna nedan.



Vrid inte spaken med händerna. Det är risk för klämskador.

1. Sätt en fot på spaken (18:A) och vrid den försiktigt ett halvt varv framåt.
2. Installera pinnbulten och blockeringsstiftet (17:C).
3. Upprepa åtgärden från den andra sidan.

7 START OCH DRIFT

7.1 FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER



Kontrollera alltid att motoroljenivån är riktig. Detta är särskilt viktigt när du arbetar i sluttingar (se 7.4).

Var mycket försiktig när du arbetar i sluttingar: Utför ingen plötslig start eller inbromsning, använd inte maskinen tvärgående och rör dig alltid uppifrån och nedåt eller nedifrån och uppåt. Dra åt parkeringsbromsen när du parkerar maskinen.



Maskinen får inte användas på sluttingar över 10°, oavsett korriktning.



Sänk hastigheten på sluttingar och i snäva kurvor för att undvika vältning och att förlora kontrollen över maskinen.



Kör med max. hastighet och sväng inte styrningen helt. Maskinen kan välta.



Håll händer och fötter borta från styrningens ledade koppling och sätets stöd. Det är risk för klämskador.

7.2 KOMBINERAD ANVÄNDNING AV TILLBEHÖR



Gällande kombinerad användning av tillbehör, se "TABELL FÖR KORREKT KOMBINATION AV TILLBEHÖR" i avsnittet "0 TABELL MED TEKNISKA DATA".

7.3 BRÄNSLEPÅFYLNING (19)



Använd endast blyfri bensin. Blanda inte bensin med olja.

För tankens rymd, se stycket "0 TABELL MED TEKNISKA DATA". Locketts genomskinlighet gör att du lätt kan kontrollera nivån.



OBS! Bensinen förstörs och får inte vara kvar i tanken över 30 dagar.

Det går att använda ekologiska bränslen, som t.ex. alkylatbensin. Sammansättningen i dessa bränslen har en mindre inverkan på människor och miljön.

Inga negativa effekter har meddelats, som kan härledas till användningen av dessa bränslen. Trots det så finns det alkylatbensin i handeln som vi inte kan ge fullständig information om gällande dess användning.

För mer information rekommenderas att konsultera de instruktioner och uppgifter som tillhandahållits från återförsäljaren av alkylatbensin.

Fyll inte tanken helt.

Lämna lite utrymme (motsvarande minst hela tappens storlek + 1 - 2 cm av tankens övre del) så att bensinen kan expandera utan att rinna över när den värms upp.



Vid användning som innebär en långtidsförvaring (t ex.: under vintern), ska du fylla på en tillräcklig bränslemängd för att kunna utföra den senaste proceduren.

Innan du ställer undan maskinen, ska du helt tömma bränsletanken (se 11).

7.4 KONTROLL AV MOTOROLJENIVÅ (21; 22)

Maskinen överlämnas med full oljetank.



Innan du sätter på motorn ska du kontrollera motoroljenivån.



För att kontrollera/fylla på motorolja, se 9.5.1.

7.5 KONTROLL AV VÄXELLÅDSOLJENIVÅ



För att kontrollera/fylla på motorolja, se 9.7.1.

7.6 SÄKERHETSKONTROLLER



När du testar maskinen, kontrollera att resultaten av säkerhetskontrollerna motsvarar det som står i följande tabeller.



Utför alltid säkerhetskontrollerna före användning.

Om något av resultaten skiljer sig från det som indikeras i följande tabeller, går det inte att använda maskinen! Överlämna maskinen till ett servicecenter för kontroll av fallet och för reparation.

7.6.1 Allmän säkerhetskontroll

Föremål	Resultat
Bränslesystem och anslutningar.	Inget läckage.
Elkablar.	All isolering är intakt. Ingen mekanisk skada.

Föremål	Resultat
Avgassystem.	Inget läckage i anslutningspunkterna. Alla skruvar är åtdragna.
Oljekrets	Inget läckage. Ingen skada.
Flytta maskinen framåt/bakåt och släpp upp färd bromsen-traktionen.	Maskinen stannar.
Körtest	Ingen felaktig vibration. Inget onormalt ljud.

7.6.2 Elektrisk säkerhetskontroll

Status	Åtgärd	Resultat
Parke- ringsbroms- pedalen är inte nedtryckt.	Försök att starta maski- nen.	Motorn startar inte.
Motorn är på.	Föraren reser sig från sätet.	Motorn stannar.

7.7 START/ARBETE

 När du använder maskinen måste motorhuven vara stängd och låst.

 Använd alltid full gas när maskinen används.

 Vid start av maskinen, vänta 2 sekunder i startläge innan motorn slås på.

1. Öppna bensinkranen (24).
2. Kontrollera att tändstiftskablarna är isatta i motsvarande tändstift.
3. Kontrollera att kraftuttaget är fränkopplat (11:D; 12:D).
4. Håll inte foten på färd bromsen/traktionen (10:F).

Kallstart

1. Koppla transmissionen (14:A1),(15:A1; 15:B1).
2. Aktivera parkeringsbromsen (10:B).
3. Ställ gaspedalen på full gas (11:A; 12:A).
4. Dra ut luftreglaget fullständigt (12:B1) (i förekommande fall).
5. Vrid tändningsnyckeln och starta.

 Vänta några minuter för att värma oljan innan något arbete inleds med maskinen.

Varmstart

1. Koppla transmissionen (14:A1),(15:A1; 15:B1).
2. Aktivera parkeringsbromsen (10:B).
3. Ställ gaspedalen på full gas (11:A; 12:A).
4. Luftreglaget ska tryckas (12:B2) (i förekommande fall).
5. Vrid tändningsnyckeln och starta.

 För att fortsätta, se instruktionerna i avsnitt 7.7.1.

7.7.1 Drift

Gör så här för att köra maskinen:

- Tryck ner pedalen (10:B) i botten och släpp upp den.
- Aktivera pedalen (10:F) för att sätta maskinen i rörelse.
- Kör till arbetsområdet.
- Om du har något tillbehör monterat fram, aktivera kraftuttaget (11:D, 12:D).
- Sätt igång med arbetet.

7.8 STOPP

För att starta maskinen, gör som beskrivs nedan:

- Koppla ifrån kraftuttaget (11:D, 12:D).
- Aktivera parkeringsbromsen (10:B).
- Låt motorn gå på tomgång i en eller två minuter.
- Stäng av motorn genom att vrida nyckeln.
- Stäng bensinkranen. Denna anvisning är särskilt viktig om maskinen ska transporteras på ett släp eller liknande.

 Om du behöver avlägsna dig från maskinen, koppla ifrån tändstiftskablarna och ta ut tändningsnyckeln.

 Motorn kan vara mycket varm omedelbart efter avstängningen. Vidrör inte avgasröret, motorn eller kylfläktarna. Fara för brännskador.

7.9 RENGÖRING

 För att minska brandrisken, försäkra dig om att det inte finns gräs, blad el-

ler olja på motorn, avgasröret, batteriet och bränsletanken.

För att minska brandrisken, kontrollera regelbundet att det inte finns oljeläckor och/eller bränsleläckor.



Använd aldrig högtryckstvättar. De kan skada axelpackningarna, elkomponenterna och de hydrauliska ventilerna.

Rengör alltid maskinen efter användningen. Följ dessa instruktioner för rengöring:

- Spruta inte vatten direkt på motorn.
- Rengör motorn med en borste och / eller tryckluft.
- Rengör luftuttaget för motorkylning.
- Efter rengöringen med vatten, starta maskinen och eventuella klippaggregat för att avlägsna vatten som annars kan tränga in i lagren och orsaka skador.

8 ANVÄNDNING AV TILLBEHÖRET



Kontrollera att gräsytan som skall klippas är helt fri från främmande föremål som t.ex. stenar.

8.1 KLIPPHÖJD

Bästa klippresultat uppnås då gräsets översta tredjedel klipps bort. Se fig. 23.

Om gräset är högt och skall klippas mycket, klipp två gånger med olika klipphöjder.

Använd inte de lägsta klipphöjderna om gräsmattans underlag är ojämnt,

då finns det risk för att knivarna skadas mot underlaget och att gräsmattans översta jordlager skalas bort.

8.2 RÅD FÖR TRIMNINGEN

För att uppnå optimala trimningsresultat, följ anvisningarna nedan.

- Klipp gräset ofta.
- Sätt igång motorn på fullt varvtal.
- Gräset får inte vara vått.
- Använd skarpa blad.
- Se till att den undre delen avskärplattan är ren.

9 UNDERHÅLL

9.1 SERVICEPROGRAM

För att bevara maskinen i optimalt skick vad gäller tillförlitlighet, driftsäkerhet och miljösäkerhet ska serviceprogrammet STIGA SpA följas noga.

Åtgärds punkterna i detta program illustreras i den medföljande underhållshandboken STIGA SpA.

Baskontrollen ska alltid utföras av en auktoriserad verkstad.

Den första kontrollen och den mellanliggande kontrollen ska utföras av en auktoriserad verkstad, men kan även utföras av användaren.

Proceduren står i handboken och beskrivs i kapitlet "7 START OCH DRIFT", samt står nedan.

Kontrollerna som utförs av en auktoriserad serviceverkstad garanterar ett professionellt arbete och originalreservdelar.

Handboken stämplas vid varje baskontroll och varje mellanliggande kontroll som utförs av en auktoriserad verkstad. En handbok med dessa

9.2 FÖRBEREDELSE



Alla kontroller och underhållsåtgärder måste utföras med stillastående maskin och avstängd motor.



Dra alltid åt parkeringsbromsen för att undvika att maskinen flyttar sig.



Stäng av motorn.



Undvik plötsliga starter av motorn genom att ta bort tändstiftskablarna och tändningsnyckeln.

9.3 TABELL FÖR UNDERHÅLL



Se kapitel "13 SAMMANFATTANDE TABELL FÖR UNDERHÅLL" Tabellen har syftet att hjälpa er med att hålla maskinen i effektivt skick. Tabellen innehåller de huvudsakliga underhållsåtgärderna och relativa tidsintervall. Utför motsvarande åtgärd beroende på förfallodatumet.



Byt olja oftare, om motorn ska användas i svåra förhållanden eller med en hög omgivningstemperatur.

9.4 DÄCKTRYCK

Justera däcktrycket enligt värdena som står i stycke "0 TABELL MED TEKNISKA DATA".

9.5 PÅFYLNING/BYTE AV MOTOROLJA



För detta underhållsarbete, se även motorns handbok som ingår med maskinen

9.5.1 Kontroll/påfyllning (21; 22)



Kontrollera oljenivån före varje användning. För kontrollen måste maskinen vara plan.



Rengör området runt stängen. Skruva loss och ta ut den. Rengör stänge.

Sätt i stängen helt och skruva fast den. Lossa och ta åter ut stängen. Kontrollera oljenivån.

Fyll på om nivån är under markeringen "FULL" (21; 22)



Oljenivån får aldrig överstiga tecknet "FULL". Motorn överhettas annars. Om oljenivån överstiger markeringen "FULL", måste den tömmas ut tills rätt nivå nås.

Byt olja oftare om motorn ska användas i svåra förhållanden eller med en hög miljötemperatur.

9.5.2 Byte/påfyllning (21; 22)



För åtgärdsintervall se kapitel 13.



För typ av olja att använda, se stycket "0 TABELL MED TEKNISKA DATA". Använd olja utan tillsatser.

Byt olja med varm motor.



Motoroljan kan vara mycket varm om man tar bort den omedelbart efter att ha stängt av motorn. Låt motorn svalna i några minuter innan du tar ut oljan.

Utför följande procedur:

1. Placera maskinen på en plan yta.
2. Dra åt parkeringsbromsen.
3. Öppna motorhuv.
4. Ta tag i strappen på oljans avgasrör. Använd en justerbar klämma, polygrip eller liknande (21:A; 22:A).
5. Flytta strappen längs oljans avgasrör 3-4 cm uppåt och ta bort proppen.
6. Samla upp oljan i en behållare.



OBS! Var noga med att inte hälla olja på drivremarna.

7. Lämna in oljan för bortskaffning enligt gäl-

lande bestämmelser.

8. Sätt i oljetömningsproppen och sätt strappen ovanför proppen.
9. Rengör eventuella oljeläckor.
10. Ta ut oljestängen och fyll på med ny olja. För oljemängd att använda, se stycket "0 TABELL MED TEKNISKA DATA".
11. Vid varje påfyllning, ska du starta motorn och köra på lägsta varvtal i 30 sekunder.
12. Kontrollera att det inte finns några oljeläckor.
13. Stäng av motorn. Vänta i 30 sekunder och kontrollera sedan oljenivån igen enligt anvisningarna i avsnitt 9.5.1.

9.5.3 Byte av oljefilter (om närvarande)



För detta underhållsarbete, se även motorns handbok som ingår med maskinen.



För åtgärdsintervall se kapitel 13.

För denna typ av underhåll rekommenderas att vända sig till en auktoriserad serviceverkstad.

Först ska du tömma ut motoroljan och sätta i tömningsproppen så som beskrivs ovan. Byt sedan ut oljefiltret på följande vis:

- Rengör området runt filtret och demontera det.
- Fukta tätningen på det nya filtret med olja.
- Installera filtret. Först ska du skruva fast filtret så att tätningen kommer i kontakt med motorn. Skruva sedan fast filtret ytterligare ½ eller ¾ varv.
- Sätt igång med punkt 7 enligt anvisningarna i avsnitt 9.4.3.

9.6 BYTE AV BRÄNSLEFILT (21:B, 22:B)



För detta underhållsarbete, se även motorns handbok som ingår med maskinen.



För åtgärdsintervall se kapitel 13.

Efter att ha installerat det nya filtret, se om de finns bränsleläckor.

9.7 KONTROLL / PÅFYLNING AV TRANSMISSIONSOLJA [4WD]



För åtgärdsintervall se kapitel 13.



För typ oljemängd att använda, se stycket "0 TABELL MED TEKNISKA DATA".

9.7.1 Kontroll/påfyllning (25)

1. Placera maskinen på en plan yta.
2. Kontrollera oljenivån i tanken (25:A). Nivån ska vara på linjen.
3. Fyll på vid behov.

9.7.2 Byte

Tömma ut olja

1. Aktivera maskinen vid olika hastigheter i 10-20 minuter för att värma växelådsoljan.
2. Placera maskinen på en plan yta.
3. Dra åt parkeringsbromsen.
4. Ställ fränkopplingsspakarna på A1 - B1 så som visas i fig. (15:A; 15:B)
5. Placera en behållare under bakvagnen eller under framvagnen.
6. Öppna motorhuvn och ta ut oljetankens propp.



För oljetömningsproppen, använd endast ett fyrkantigt fäste på 3/8 tum. Andra verktyg kan skada proppen.

7. Ta bort oljans tömningspropp från bakvagnen (26:A).
8. Ta bort de 2 tömningspropparna från framvagnen. Använd en rörnycel på 12 mm. Låt oljan i framvagnen och rören flöda ut (27).
9. Kontrollera att tätningarna på tömningspropparna till framvagnen är intakta (27). Montera tillbaka propparna. Åtdragningsmoment: 15-17 Nm.
10. Kontrollera att tätningen på bakvagnens oljetömningspropp är intakt (26:A). Återmontera den i bakvagnen. Dra åt oljetömningsproppen med ett moment på 5 Nm.



Oljetömningsproppen kan skadas om den dras åt med ett moment på över 5 Nm.

11. Sug ut oljan ur tankens djupaste sektion med en oljeutdragare (27).
12. Källhantera oljan enligt lokala bestämmelser.

Påfyllning

1. Fyll på oljetanken med ny olja.
2. Kontrollera att spaken för frigöring av bakvagnens koppling är fränkopplad.
3. Starta motorn. När motorn sätts på, flyttas spaken för fränkoppling av framvagnens transmission automatiskt inåt.



Aktivera aldrig motorn när spaken för fränkoppling av bakvagnens transmission är aktiverad och spaken för fränkoppling av transmissionen för framvagnen är inaktiverad (15:A; 15:B). Tätningarna på framvagnen kan skadas.



Om motorn sätts på i stängda lokaler, måste man ansluta en avgasinsugsnordning vid motorns avgasrör.

4. Koppla ifrån spaken från urkoppling av transmissionen för framvagnen.



OBS! Oljan sugas snabbt in i anläggningen. Tanken ska fyllas på kontinuerligt, tills den blir full, för att fylla kretsen och se till att det inte sugas in luft i anläggningen, vilket aldrig får ske.

5. Justera gaspedalen framåt och blockera den med en tråkil (29).
6. Vrid den framåt i en minut.
7. Flytta tråkilen och justera gaspedalen i motsatt läge. Fortsätt med att fylla på olja.
8. Vrid den i motsatt riktning i en minut.
9. Byt körriktning varje minut så som indikeras ovan och fortsätta att hålla på olja tills det inte finns någon luft rörelse i tanken.
10. Stäng av motorn, sätt på locket (25:B) på oljetanken och stäng motorhuvn.
11. Aktivera maskinen med olika hastigheter i några minuter och reglera tankens oljenivå vid behov.

9.8 KONTROLL AV REMTRANSMISSION

kontrollera att alla remmar är intakta.



För åtgärdsintervall se kapitel 13.

9.9 STYRNING



För åtgärdsintervall se kapitel 13.

9.9.1 Kontroller

Vrid styrningen något framåt och bakåt.

Det får inte vara något mekaniskt spel i styrkedjorna.

9.9.2 Justering (31)

Justera vid behov kedjorna i styrningen så som följs:

1. Ställ maskinen med raka hjul.
2. Justera styrkedjorna med de två muttrarna som sitter under mittpunkten (31).
3. Justera båda muttrarna på samma sätt tills allt spel har försvunnit.
4. Testa maskinen genom att flytta den framåt i en rak linje och kontrollera att styrningen inte är utanför mittläget.
5. Om styrningen är utanför mittläget, lossa en mutter och dra åt den andra.



Sträck inte styrkedjorna för mycket. Det kan göra att styrningen blir styv och det skulle öka slitaget på kedjorna.

9.10 BATTERI

För information om vilken typ av batteri som används i maskinen, se "0 TABELL MED TEKNISKA DATA".



VIKTIGT! Batterisyra är frätande och kan vara skadlig vid kontakt. Hantera batteriet försiktigt och se till att den inte läcker ut.



Om syran kommer i kontakt med ögonen eller huden, kan det leda till allvarliga skador. Om en kroppsdel kommer i kontakt med syran, skölj omedelbart och rikligt med vatten och vänd dig snarast till en läkare.

Batterivätskan behöver inte kontrolleras eller fyllas på.

Det enda underhållsinslaget som krävs är att ladda batteriet, t ex. efter en längre förvaringsperiod.

Batteriet kan laddas:

- med motorn
- med batteriladdaren.

9.10.1 Laddning med motorn

Detta läge är möjligt endast om batteriet har en liten laddning som möjliggör igångsättning.

- Vid ett nytt batteri, anslut batterikablarna.
- Ta maskinen utomhus.
- Sätt igång den genom att följa anvisningarna i denna handbok.
- Låt motorn vara igång oavbrutet i 45 minuter (den tid som behövs för att helt ladda batteriet).
- Stäng av motorn.

9.10.2 Laddning med batteriladdare



Använd en batteriladdare med likström. Användningen av en standardbatteriladdare kan skada batteriet.

För ytterligare information, vänd dig till din återförsäljare.



Innan du ansluter batteriladdaren, koppla ifrån batteriet från elsystemet.

9.10.3 Demontering/montering

Batteriet sitter under motorhuven.

Anslut och koppla ifrån kablarna på följande vis under montering av demontering av batteriet:

1. Under demonteringen. Först av allt ska du ansluta den svarta kabeln till batteriets minuspol (-). Anslut sedan den röda kabeln till batteriets pluspol (+).
2. Under monteringen. Först ansluter du den röda kabeln till batteriets pluspol (+). Anslut sedan den svarta kabeln till batteriets minuspol (-).



Batteriet kan kortslytas eller skadas om kablarna kopplas ifrån/ansluts i omvänd ordning.

Generatoren och batteriet skadas om kablarna utväxlas.

Dra åt kablarna ordentligt. Kablar som lossats kan leda till brand.

Sätt aldrig igång motorn om batteriet inte är anslutet. Generatoren och elsystemet kan skadas allvarligt.

9.10.4 Rengöring

Om batteriklämmorna är oxiderade måste de rengöras.

Rengör batteriklämmorna med en järnborste och smörj dem.

9.11 LUFTFILTER, MOTOR (31, 32)



För åtgärdsintervall se kapitel 13.



För detta underhållsarbete, se även motorns handbok som ingår med maskinen.

9.11.1 Rengöring/Byte - mod.: [B&S Intek] (32)



För åtgärdsintervall se kapitel 13.



OBS! Filtren ska rengöras/bytas ut of-

tare om maskinen arbetar på mycket dammig mark.

Ta bort/installera filtren på följande vis:

1. Rengör noga området kring luftfiltrets hus (32:A).
2. Demontera luftfiltrets kåpa genom att ta bort de två skruvarna.
3. Ta bort pappersfiltret (32:B). Förhindra att smutsen tränger in i förgasaren. Rengör luftfilterhuset.
4. Rengör luftfiltret genom att försiktigt knacka det mot en plan yta. Om filtret är mycket smutsigt, byt ut det.
5. Återmontera allt i omvänd ordning i förhållande till demonteringen.

För att rengöra pappersfiltret, använd inte tryckluft eller lösningsmedel baserade på råolja, t. ex. fotogen. Då kan filtret skadas.

Pappersfiltret kräver ingen smörjning.

9.11.2 Rengöring / Utbyte - mod.: [B&S Vanguard] (33)



För åtgärdsintervall se kapitel 13.



OBS! Filtren ska rengöras/bytas ut oftare om maskinen arbetar på mycket dammig mark.

Ta bort/installera filtren på följande vis.

1. Rengör noga området kring luftfilterkåpan.
2. Demontera luftfiltrets kåpa (33:A) genom att ta bort de två klamrarna.
3. Demontera filterenheten (33:B). Förfiltret sitter ovanför luftfiltret. Förhindra att smutsen tränger in i förgasaren. Rengör luftfilterhuset.
4. Rengör luftfiltret genom att försiktigt knacka det mot en plan yta. Om filtret är mycket smutsigt, byt ut det.
5. Rengör förfiltret. Om filtret är mycket smutsigt, byt ut det.
6. Återmontera allt i omvänd ordning i förhållande till demonteringen.

9.11.3 Rengöring/Byte - mod.: [ST.] (34)



Se kapitel 13 för information om åtgärdens tid.



ANMÄRKNING! Filtren ska rengöras/bytas oftare om maskinen arbetar på en mycket dammig mark.

Avlägsna/installera luftfiltren på följande sätt:

1. Rengör området runt filterlocket (34:A).
2. Öppna locket (34:A) genom att vrida på öppningshandtaget (34:B).
3. Ta bort filterelementet (34:C, 34:D).
4. Ta bort förfiltret i svamp (34:D) från patronen (34:C).
5. Knacka patronen (34:C) mot ett hårt underlag och blås med komprimerad luft från insidan för att bort damm och skräp.
6. Tvätta förfiltret i svamp (34:D) med vatten och rengöringsmedel och låt det torka i luften.
7. Avlägsna damm och skräp inne i filterhuset (34:E) och se till att stänga insugskanalen med en trasa (34:F) för att undvika att sådant kommer in i motorn.
8. Ta bort trasan (34:F), sätt tillbaka filterelementet (34:D, 34:C) i dess hus och montera tillbaka locket (34:A).

9.11.4 Byte av tändstift



För åtgärdsintervall se kapitel 13.

Innan du tar bort tändstiftet ska du rengöra området kring dess installationspunkt.

För typ av tändstift och elektrodernas avstånd, se stycket "0 TABELL MED TEKNISKA DATA".

9.11.5 Rengöring av luftuttag



För åtgärdsintervall se kapitel 13.

Se figuren (32:C).

Motorn är luftkyld.

Om kylsystemet är tillsatt, kan motorn skadas.

En noggrann rengöring av kylsystemet utförs under varje baskontroll.

9.12 SMÖRJNING (30)



För åtgärdsintervall se kapitel 13.

Föremål	Åtgärd	Fig.
Punkt central	4 smörjare. Använd en smörjare fylld med universalfett. Pumpa tills fettet kommer ut.	30A

Föremål	Åtgärd	Fig.
Kedjor till styrningen	Rengör kedjorna med en järnborste. Smörj med universalspray för kedjor.	-
Armar sträckare	Smörj stödpunkterna med olja vid aktiveringen av varje kommando. Denna åtgärd bör utföras av två personer.	30B
Kablar för styrning	Smörj kabeländarna med olja vid aktiveringen av varje kommando. Denna åtgärd bör utföras av två personer.	30C

9.13 SÄKRINGAR (35)

Destination	Säkring
Strömtillförsel bränsleventil	10 A
Matning elsystem	20 A
Strömtillförsel elektriskt klipphöjdsreglage	30 A

10 SERVICE OCH REPARATIONER

Denna bruksanvisning innehåller alla anvisningar som krävs för att använda maskinen och för ett korrekt basunderhåll som användaren kan utföra. Alla åtgärder för reglering och underhåll som inte beskrivs i denna handbok måste utföras hos din återförsäljare eller på en auktoriserad serviceverkstad med de kunskaper och den utrustning som krävs för att arbetet ska utföras korrekt, för att säkerheten ska bibehållas och för att maskinens originaltillstånd ska bevaras.



Före alla servicearbeten:

- Placera maskinen på en plan yta.
- Dra åt parkeringsbromsen.
- Stäng av motorn.
- Ta ut nyckeln.

Auktoriserade serviceverkstäder utför reparationer och underhåll så länge garantin är gällande.

De använder endast originalreservdelar.



Originalreservdelar och originaltillbehör STIGA SpA har utarbetats särskilt för maskiner STIGA SpA.

Vi påminner om att reservdelar och tillbehör som inte är original inte har testats och godkänts av STIGA SpA.



Användningen av reservdelar och tillbehör som inte är original kan påverka maskinens funktion och säkerhet negativt.

STIGA SpA fransäger sig allt ansvar vid skada som orsakats av sådana produkter.

Originalreservdelarna tillhandahålls av auktoriserade serviceverkstäder och återförsäljare.



Vi rekommenderar att du lämnar in maskinen en gång om året till en auktoriserad serviceverkstad för underhåll, assistans och kontroll av säkerhetsanordningarna.

11 ÅTERINSÄTTNING I DRIFT

1. Töm bränsletanken:

- Starta maskinens motor och låt den vara igång tills den stannar.

1. Byt ut oljan när motorn fortfarande är varm.

2. Rengör hela maskinen. Det är särskilt viktigt att rengöra den undre delen av skärplattan.

3. Om lacken är skadad, bättra på den för att förebygga rostbildning.

4. Sätt tillbaka maskinen inomhus på en torr plats.

I maskiner med elektrisk startmotor:

Om lagringstemperaturen är riktig, räcker det att göra en underhållsladdning av batteriet var fjärde månad.



Innan du sätter undan maskinen för lagring, ladda batteriet.

Batteriet utsätts för allvarliga skador om det lagras urladdat.

12 KÖPVILLKOR

Garantin gäller för alla fabrikationsfel och defekta material.

Användaren måste följa alla instruktioner som finns i den bifogade dokumentationen noggrant .

Garantin täcker inte skador som beror på:

- Underlåtelse att läsa och förstå den bifogade dokumentationen.
- Brist på uppmärksamhet.
- Felaktig eller otillåten användning eller montering.
- Användning av reservdelar som inte är original.
- Användning av tillbehör som inte levereras eller som inte har godkänts av STIGA SpA.

Garantin täcker inte:

- Normalt slitage på förbrukningsprodukter som drivremmar, strålkastare, hjul, skruvar, och muttrar.
- Normalt slitage.
- Motorer. De täcks av motortillverkarens garanti enligt de specificerade villkoren och bestämmelserna. Köparen skyddas enligt nationell lagstiftning. Konsumenträttigheterna som gäller enligt nationella lagar begränsas inte på något sätt av denna garanti.

13 SAMMANFATTANDE TABELL FÖR UNDERHÅLL

Åtgärd	Intervall driftstimmar / kalendermånader		Ref. avsnitt / figur
	Första gången	Därefter	
Maskin			
Kontroll av alla fästen	-	Innan varje användning	-
Säkerhetskontroll / Kontroll av kommandon	-	Innan varje användning	-
Kontroll av däcktryck	-	Innan varje användning	-
Allmän rengöring och kontroll	-	Vid varje användningsavslut	-
Allmän smörjning	-	50 timmar och efter varje rengöring	9.12
Kontroll av remtransmission	5 timmar	50 timmar	9.8
Kontroll / justering av styrning	5 timmar	100 timmar	9.9
Batteriladdning	-	Innan maskinen ställs undan För maskiner med elektisk start: utför en underhållsladdning var 4:e månad.	9.10
Rengöring av batteriets kontakter	-	Vid oxidation	9.10.4
MOTORER / TRANSMISSION (allmänt)			
Kontroll / byte av motorolja	-	Innan varje användning	9.5.1
Byte / påfyllning av motorolja	5 timmar	50 timmar / 12 månader	9.5.2
Filterbyte	-	100 timmar	9.5.3
Byte av bränslefilter	5 timmar	50 timmar / 12 månader	9.6
Byte av tändstift	-	200 timmar	9.11.3
Rengöring av luftintag	-	50 timmar	9.11.4
Kontroll / påfyllnad av transmissionsolja	1 timmar	50 timmar	9.7
Byte av transmissionsolja	5 timmar	200 timmar	9.7
Motormodell B&S Intek, B&S Vanguard			
Rengöring/byte av luftförfilter i skum	-	25 timmar	9.11.1 9.11.2 (1)
Rengöring/byte av luftfilter i papper	-	100 timmar	9.11.1 9.11.2 (1)
Motormodell ST.			
Rengöring/byte av luftfilter i papper	5 timmar	50 timmar	9.11.3 (1)
(1) Rengör oftare i svåra arbetsförhållanden eller om det finns föroreningar eller ansamlingar i luften.			

14 FELSÖKNINGSGUIDE

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
1. Startmotorn går inte	Batteriet är inte tillräckligt laddat.	Ladda batteriet.
	Batteriet är inte korrekt anslutet.	Kontrollera anslutningen
	Säkringen 20 A har gått.	Byt ut säkringen.
2. Startmotorn går men motorn startar inte. När nyckeln är i startposition så går startmotorn, men motorn startar inte.	Bränslekranen är stängd.	Öppna bränslekranen.
	Det finns ingen bensintillförsel.	- Kontrollera nivån i bränsletanken. - Kontrollera bränslefiltret.
	Fel på startsystemet.	- Kontrollera att tändstiftet sitter som det ska. - Kontrollera att det är rent och rätt avstånd mellan elektroderna.
3. Det är svårt att starta eller motorn fungerar ojämnt.	Problem med förgasaren.	Rengör eller byt ut luftfiltret.
4. Motorns effekt minskar under gräsklippningen.	Hastigheten är för hög i förhållande till klipphöjden.	Sänk hastigheten och / eller öka klipphöjden.
5. Motorn stängs av utan någon uppenbar anledning.	- Bränslet är slut. - Försök att starta motorn igen.	Fyll tanken helt med bränsle (om problemet kvarstår, kontakta ett auktoriserat servicecenter).
6. Ojämn klippning.		Kontrollera däcktrycket.
	Kniven är oslipad.	Kontakta ett auktoriserat servicecenter.
	Hastigheten är för hög i förhållande till höjden på gräset som ska klippas.	Sänk hastigheten och / eller öka klipphöjden.
	Det är fullt med gräs i klippaggregatet.	- Vänta tills gräset torkat. - Rengör klippaggregatet.
7. Onormala vibrationer vid användning.	- obalanserade knivar - knivar som sitter löst - komponenter som sitter löst - eventuella skador	Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter för kontroll, utbyte eller reparation.
8. Motorn är igång men maskinen rör sig inte när framdrivningspedalen trycks ner.	Transmissionsspaken är i urkopplat läge.	Koppla i transmissionen.
Om ett av problemen nedan inträffar, byt ut motsvarande säkring (22).		
9. Motorn startar inte eller så stannar den direkt efter start. Batteriet är helt laddat.	Säkringen 10A har gått.	Byt ut säkringen 10A
10. Den elektriska höjdställningen fungerar inte.	Säkringen 20A har gått.	Byt ut säkringen 20A
11. Ingen elektrisk funktion är aktiv. Batteriet är helt laddat.	Säkringen 30A har gått.	Byt ut säkringen 30A

Om problemen kvarstår efter att du har genomfört momenten som beskrivs ovan, kontakta din återförsäljare.



Observera! Försök aldrig att utföra reparationsarbeten utan de rätta verktygen och de tekniska kunskaperna. Om några felaktiga åtgärder utförs så upphör garantin att gälla och tillverkaren frias från allt ansvar.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

P 901 C, P 901 C W, P 901 C 4W, P 901 CH, P 901 P, P 901 PH

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato 100 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito 100 dB(A)
i) Ampiezza di taglio 95, 100, 105, 110, 125 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 06.12.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



doc_base / 1.15 - RO-Fish

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 LWA dB
Type:		
..... -s/n -Art.N		CE

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY